

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2023

N° 4 (décembre)

NOTES BRÈVES

84) Another attestation of the “men of the temple of the gods” in Ebla — Recently, in NABU 2023/55, Alfonso Archi has published a new fragmentary tablet from the Central Archive (L. 2769) of Ebla, which landed several years ago in the antiquity market. The document reports a monthly distribution of garments and date to the time of the minister *Ib-ri₂-um* (ARCHI 2023). The second column of what is understood as the obverse reports the allotment of garments to a group of individuals, who can be recognized as “men of the temple of the gods” (*lu₂ e₂ dingir-dingir-dingir*). In fact, in obv. II' 5'-7', one can read the following names: [*U*]š-ra-[*s*]a₂-mu, *A-šu-*ur₂-NI, and *I-ti-*N[E], which belong to a group of three individuals who had served the temple of the gods (*e₂ dingir-dingir-dingir*)¹⁾ from the period of the minister *Ib-ri₂-um* until the latest phases of the archive (GRECO 2022: 12). This further attestation confirms the fixed sequence of names in this group (GRECO 2022: 8), unclear whether referring to a sort of internal hierarchy. Noteworthy is the variant *A-šu-*ur₂-NI in place of the usual *A-šu-*ur-NI. Unfortunately, the break affecting the last part of the column does not allow us to understand whether the recorded allotment of textiles was supposed to reward their usual activity of servants of the temple, or their occasional activities as collectors (*ur₄/ur_x*) on behalf of the temple and its cultic personnel or even on behalf of the royal court CIANFANELLI 2020: 145-147; GRECO 2022: 9).

Note

1. On this temple, see BONECHI 2016a: 68; 2016b: 34; see also PASQUALI 2023.

Bibliography

- ARCHI, A. 2023, “A fragmentary Tablet from Ebla”, *NABU* 2023/55.
BONECHI, M. 2016a, “A passive, and therefore prized, bride. New proposals for the queen’s wedding in the Ebla Royal Rituals”, *RA* 110: 53-78.
——— 2016b, “Building Works at Palace G. The Ebla King between Major-domos, Carriers and Construction Workers”, *Studia Eblaitica* 2: 1-46.
CIANFANELLI, E. 2020, “Su alcuni aspetti delle attività di collezionisti di beni nei testi di Ebla”, *ASIANA* 2: 125-168.
GRECO, A. 2022, “Osservazioni prosopografiche sul personale del tempio degli dèi di Ebla”, *ASIANA* 4: 3-12.
PASQUALI, J. 2023, É dingir-dingir(-dingir) “Sanctum des ancêtres divinisés”, dans les textes d’Ébla, *NABU* 2023/38, 82-85.

Angela GRECO <angela.greco@uniroma1.it>

Gerda Henkel Stiftung–Proj. AZ 36/F/19– Sapienza University of Rome (ITALY)

85) Minima Eblaiteca 29: ĜIŠ-nu-kiri₆ “garden (engaged for cultivation / place of cult operations); gardener” — The Eblaite manuscript of the Sumerian hymn ARET V 6 3.4.-4.1 has: ĜIŠ-kiri₆(SAR) ĜIŠ-eren i-du ĜIŠ-sikil ĜIŠ-taskarin ĜIŠ-su-me “the cedar forest supplies (pure) wood, boxwood (and) cypress...”; the parallel hymn ARET V 7 10.04 has: ĝiš-ĝiš ĜIŠ-kiri₆-GIŠ-kiri₆ “the trees, the orchards” (KREBERNIK 1992, 74, 82, 89, 93).

The Bilingual Lexical Texts (MEE 4, no. 443) lists the lemma ĜIŠ.NU.SAR without an eblaite translation. The administrative documents have: ĜIŠ-kiri₆ “grove, garden”, nu-kiri₆ “gardener, garden”, and ĜIŠ-nu-kiri₆ “garden; gardener”.

a) ĜIŠ-kiri₆ “garden; grove”

MEE 7, 44 ob. III 5–11: 20 udu ăš-da si-dū-si-dū en-en *in* ĜIŠ-kiri₆ en nídba “twenty sheep to be offered by the king in the lamentations for the ancestors in the garden” (this group of texts – the monthly lists of sheep supplied by the Central Administration – has usually ĜIŠ-nu-kiri₆ (see below c₃). ARET III 458 rev. II 17–III 1: 4 dumu-nita ĜIŠ-kiri₆ “four young men (assigned) to the garden”. ARET III 630 obv. II’ 1’3’: *in* ĜIŠ-kiri₆ A₅-wa “in the garden of PN”. lú ĜIŠ-kiri₆ “gardener”: ARET III 31 obv. IV 11’; III 635: rev. II’ 1’; III 741 obv.² III² 2²; ARET XXI 3 § 28 (EN-mar Kak-mi-um^{ki}) lú ĜIŠ-kiri₆.

b₁) nu-kiri₆ “gardener”

ARET XV 39 § 55’: (wool/garment) A₅-w[a] nu-kiri₆ “to PN, the gardener”. ARET III 510 rev. II’ 1–3; ARET XV 12 § 45: (garment) PN nu-kiri₆ ÉxPAP “to PN, the gardener, (for his) funeral rite”; MEE 7, 35 obv. IV 1–4: (garment) PN₁ nu-kiri₆ PN₂, “PN₁, the gardener of PN₂”; ARET XV 8 § 88; XV 43 § 78: (garment) PN nu-kiri₆ A-bar-sal₄^{ki}.

b₂) nu-kiri₆ “garden”

75.G.2398 obv. IX 9–10: nu-kiri₆ Na-ḥa-ba-du^{ki}.

c₁) ĜIŠ-nu-kiri₆ “garden”

ARET I 13 § 22: PN₁–PN₅ ḥúb SA.ZA_x^{ki} *in* ĜIŠ-nu-kiri₆ *in* ud nídba “(garments) 5 dancers of the Palace in the garden on the occasion of the offering to Enki”; ARET XII 1249 obv.² III² 1’–2’:] dEn-ki lú ĜIŠ-nu-kiri₆; MEE 10, 23 obv. V 5–11: “*in* ud nídba “En-ki lú ĜIŠ-nu-kiri₆ “(1 pure mantel for the king) on the occasion of the offering to Enki of the garden”. ARET VII 154 obv. IV 2: ĜIŠ-nu-kiri₆ ĜIŠ-geštin (“the grove of vine) *in* Ù-ru₁₂^{ki}; ARET IX 42 obv. II 4: še ĜIŠ-nu-kiri₆ “grain of the grove”; ARET XVI 27 obv. VIII 6–7: ĜIŠ-nu-kiri₆ Mar-bat^{ki}.

c₂) (PN) ĜIŠ-nu-kiri₆ “(PN) the gardener”

PN ĜIŠ-nu-kiri₆: ARET III 107 obv. V 46 (of the king); III 586 obv.² II’ 2’–4’ (*Dam-da-il*); III 706 obv. II 16–III 2 (*Da-ra-um^{ki}*); ARET I 8 § 85²: 4 dumu-nita ĜIŠ-nu-kiri₆ “four young men, gardeners”; ARET IV 11 obv. II 16–III 1 (ɛA-da-rúm lú Iš-ra-il wa Ru₁₂-zi-ma-lik); 14 rev. I 4–6 (*En-na-i* lú Bu-wa Gi-i-lum En-na-i En-na-ì-II lú en); ARET VIII 531 rev. I 3–5. ɛA-[] lú A-zú-gú-ra; ARET XII 731 obv.² III 5’–7’: ɪr-ba-du; XII 969 rev. III 3’–5’: 5 dumu-nita ĜIŠ-nu-kiri₆ “five young men, gardeners”; XII 1234 obv.² V’ 3’–4’: ɪr-bad; XII 1241 obv. II 3’–4’; ARET XX 4 § 27: Zi-la-da-mu šu-ba₄-ti; XX 7 § 11: I-ti-^dI-lam šu-ba₄-ti; XX 9 § 20; XX 17 § 54: *En-na-i*; XX 18 obv. V 8–10): 3 dumu-nita ĜIŠ-nu-kiri₆ “three young men, gardeners”.

c₃) (PN) lú ĜIŠ-nu-kiri₆ “gardener”

ARET III 255 obv. III 1–4: (garments) PN lú ĜIŠ-nu-kiri₆ Kak-mi-um^{ki}; III 860 rev. II’ 9–10: (garments) lú ĜIŠ-nu-kiri₆; ARET XXI 18 § 39: Ha-ra-ì, § 43: A-mur-da-mu.

The annual documents concerning expenditures of silver or gold, often in form of objects, of the period of the minister Ibrium register small amounts of silver for a “garden” given to a man (presumably a gardener), or mentioning a place name: x gín kù:babbar lú ĜIŠ-kiri₆ (rarely lú ĜIŠ-nu-kiri₆) PN / GN. The latest registration of this kind is found in the annual documents of the first year of the minister Ibbi-zikir, and in any other later document of this typology:

ARET XXI 1 § 34 (PN ɛA-šu^{ki}); 3 § 16 (4 gín kb. lú nu-kiri₆ DU.DU ... Ma-nu-wa-at^{ki}); 5 § 65, § 69 (PN *in* Am₆-ma-šu^{ki}); 8 § 28 (Kak-mi-um^{ki}), § 43; 10 §§ 4, 22 (Kak-mi-um^{ki}); 11 § 38 (Zi-la-da-mu); 12 § 9: Zi-la-da-mu ugula kas₄, “the overseer of the messengers”; 13 § 8, § 12 (... A-te-na-at^{ki}); 14 § 7 (Zi-la-da-mu); 15 § 39 (A-ru₁₂-ga-du^{ki}); 16 § 42 (Ša-dab₆^{ki}); 19 § 30 (10 gín kù:babbar lú ĜIŠ-nu-kiri₆ En-na-il ugula engar Zú-ba-núm); 20 § 15 (ɪr-a-mu ɪ-mar^{ki}), § 58: Daš-ne lú ĜIŠ-nu-kiri₆ ɪ-mar^{ki}); 21 § 42 (*in* A-la-ga^{ki}); ARET XXII 1 obv. XVIII 8–9: 10 gín kù:babbar lú ĜIŠ-kiri₆ ɪr-ba-zé ugula Ga-ra-ma-an^{ki}.

The minister Ibrium owned a “threshing floor”, su₇^{ki}, in Atenat, one of the villages belonging to his family: 75.G.1741 (Ibr.) rev. X 7 (Ab-ba Ib-al₆^{ki} me-se₁₁ su₇^{ki} Ib-ri-um A-te-na-at^{ki}); 75.G.1785 rev. VI 2 (Ab-ba Ib-al₆^{ki} en-nun-ak su₇^{ki} Ib-ri-um lú A-te-na-at^{ki}).

The cult of the god Enki was sometimes celebrated in the “garden”, GIŠ -nu-kiri₆ (see above, c₁). The goddess Išhara also received the epithet “of the garden”, ARET XXI 5 § 16: *in ud nídba ^d[Iš]:šára* GIŠ -kiri₆; according to 75.G.10222+10245 § 9, she received the sacrifice of seven sheep: 7 udu UB.GUD $\text{d}^1\text{Iš}:šára$ sikel *in* GIŠ -nu-kiri₆, at Ebla. Bloody sacrifices were performed also for the god Adabal of the city of Arugadu, 75.G.11365+ § 16: 2 udu $\text{d}^2\text{A}_5\text{-da-}$ “*bal*” [A-]ru₁₂-[g]a-d^{ki} *in* GIŠ -kiri₆ [en nídba], as well as for the “ancestors”, en-en (see above: *a*).

Bibliography

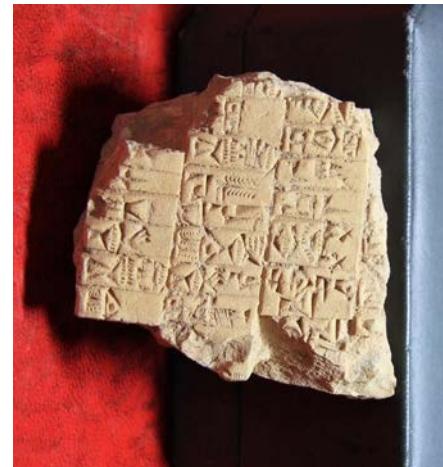
KREBERNIK, M. 1992, “Mesopotamian Myths at Ebla: ARET 5, 6 and ARET 5, 7”, in P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla* (Quaderni di Semitistica 18), Firenze, 63–149.

Alfonso ARCHI <alfonso.archi@gmail.com>

86) A Fragmentary Document of the Ebla Chancellery — The person who brought from Syria to London, about ten years ago, the fragment published here below was aware that it originally belonged to the archives to Ebla, because he contacted the present writer requesting an expertise. I agreed to do it in order not to lose a piece of documentation. I presented, however, a witness Statement to the British authorities. The fragment preserves part of three columns of a tablet which originally must have been quite large, and further some traces of signs of the fourth column.

The writing is particularly elegant, like very few other documents, even than that of the most important chancellery documents. The sign ZI in II 4' has the two vertical wedges starting unusually low. There is not reason to doubt that this text was written in Ebla: it could perhaps be dated at the time of king Irkab-damu, when Arrukum was the minister. It is not possible to identify fragments belonging to this text in those published in ARET III and XII, which represent two-thirds of the fragmentary texts recovered from the Central Archive.

obv.	I.x+1.	[-] x^1 'TIL^1	III.x+1.	$\text{'nu}^1\text{-ki-n[a]}$ $\text{al}_6\text{-dib}$
	3'	<i>ap</i>	3.'	<i>bar-i</i>
		<i>na-se₁₁</i>		<i>uru-bar</i>
	5.'	<i>Kak-mi-um^{ki}</i>	5.'	<i>ki-ná</i>
		<i>in</i>		<i>nu-níg-gú-du</i>
	7'	[7'	$[\text{a}]l_6\text{-du-[ga]}$ [
	II.x+1.	$[\text{Ib-}]\text{'la}^{\text{ki}}$ 'ù^1	IV.	x+1. $\text{'x}^1\text{-[}$ $\text{'x}^1\text{-[}$
	3.'	<i>Kak-mi-um^{ki}</i>	3.'	$\text{'x}^1\text{-[}$ [
		<i>si-gi-su-ma</i>		
	5.'	<i>na-se₁₁-ma</i>		
		$\text{'nu}^1\text{-inim}$		
	7.'	$\text{'x}^1\text{-[}$		



- I. “[...] died(?), and then the people of Kakmium in [...] ;
- II. “[Ebla] and Kakmium according to what has been established for the two; but for the people: without order [...] ;
- III. “[...] do not(?) stay! Take/Observe the *agreement!* Reside in the village(s)! To stay where it has not been disposed: do not wish! [...] ;
- IV. [...]

For *si-gi-* (**sikin-*, **sikn* “prescription”), see P. Fronzaroli, ARET XIII, p. 293; A. Catagnoti – P. Fronzaroli, ARET XVI, p. 262. For *nu-KA*(inim / zuh), see ARET XIII, pp. 71–72, and cf. ARET XII, pp. 573–574). For other passages with the lemmata *al₆-du-ga*, *ki-ná*, and *nu-níg-gú-du*, see the indices in ARET XIII and XVI. For *bar-i*, see the passages in ARET XVI 30 §§11, 28.

Alfonso ARCHI <alfonso.archi@gmail.com>

87) Herrscher und Jahre in Ebla — In NABU 2023/53 hat der Autor versucht, abzuschätzen wie lange die schriftliche Überlieferung in Ebla zurückreichen könnte. Das war verbunden mit der Frage, ob es

möglich ist, dass der Gebrauch des Logogramms EN (in Ebla *malikum* oder *malkum*) auf Uruk III, bzw. die frühe FD-Zeit zurückgeht. Die geschätzte durchschnittliche Regierungszeit von 25 Jahren erscheint aber zu lang. Von der Herrscherliste von Ebla (EKL) wurden zwar nur die letzten 20 Einträge benutzt, doch auch das soll hier nochmal konkretisiert werden.

Geht man die ersten Dynastien mit bekannten Regierungszeiten durch, so ergibt sich 21,4 J. (Ur III), 15 J. (Isin), 18,7 J. (Larsa), 27,2 J. (Babylon). Alle zusammen ergeben einen Durchschnitt von 19,84 Jahren, also etwa 20 Jahre. Obwohl es sich bei Isin nicht bestätigt, wird man davon ausgehen, dass dieser Wert mit mehr Herrschern eher erreicht wird.

Nach Stieglitz *Eblaitica* 4, 218-22 sind am Anfang von TM.74.G.120 (EKL) die Namen von 33 Ebla-Herrschern verzeichnet. Der Text enthält auch andere Namen. Stieglitz vermutet, dass die Namen ib-la (27) und kul-ba-nu (26) Eponymen sind. Solche Namensgeber sind häufig mythischer Natur wie Hellen, Makedon, Graikos, Europa, Moab, Israel. Astour *Eblaitica* 3, 21f. sieht nur die ersten 22 Namen als Könige an, denn von den nächsten 10 sind 7 oder 8 auch als Toponyme in Ebla belegt. Also noch mehr Eponymen oder Ortsnamen ohne Determinativ. Stieglitz verweist auf Opferlisten und Ritualtexte, die Namen aus der Liste enthalten (a. a. O. 220f.). Aber nur ARET 9, 17 liefert einen Namen, der über EKL 22 hinausgeht und die Identifikation ist sehr fraglich.

EKL 6-8: i-šar-da-mu, en-är-da-mu ba-ga-da-mu so nach Stieglitz und M. A. Hajouz (*Der Wortschatz der Ebla-Texte. Morphologische und lexikalische Analyse*, Diss. Jena 2013, 4), während Astour Išar-Malik umschreibt. Dies soll nach Stieglitz in ARET 9, 17 in umgekehrter Reihenfolge [... -m]u, [...] àjr?-[...-m]u, ^di-šar-ma-lik entsprechen. [à]r ist nach den Resten nahezu ausgeschlossen, [g]ú ist wahrscheinlich (Rs. iv 1; Foto: ebda.cnr.it/tablet/view/1331#58545). An anderer Stelle in ARET 9, 17 steht ^dsa-mi-ù wonach Stieglitz EKL 24 [x]-mi-ù ergänzt. Astour a. a. O. hat dies mit ZA-mi-um^{ki} verglichen und darauf hingewiesen, dass der Platz nur für ein kurzes Zeichen wie A oder ZA reicht. SA ist deutlich breiter und für EKL 23 ZI-a-lu verweist Astour auf Ortsnamen wie ZI-a-lum^{ki}. EKL 26, 27: kul-ba-nu, ib-la können wieder Ortsnamen sein. Daher ist [ZA]-mi-ù vorzuziehen.

Für EKL 22 EN-ma-nu drängt sich die Deutung *malik-mannu* „Wer war König?“ auf. Vielleicht ein Zeichen, dass die Überlieferung hier endet. Dagegen spricht, dass EKL 21 na-ma-nu eine andere Erklärung verlangt und dass EN-ma-nu nach TM.75.G.10167 Opfer erhielt. Der erste Herrscher, der durch andere Texte gut belegt ist, ist EKL 19 sa-[gi]-s[u].

Die Eroberung von Ebla durch Mari dürfte sich wenige Jahre vor 2300 (mittlere Chronologie) abgespielt haben. Wenn man EN-ma-nu gelten lässt, käme man demnach für den Beginn der EKL auf den Zeitraum um 2750 v. u. Z. In etwa die Zeit der archaischen Texte aus Ur oder etwas früher. Es ist denkbar, dass damals EN als Herrschertitel noch mehr verbreitet war. In Wort und Bild erscheint ein solcher Herrscher als en auf der fröhdynastischen *Figure aux plumes*. Die Länge der Liste und dass die Tradition soweit es sich mit den vorhandenen Quellen beurteilen lässt, ziemlich einheitlich erscheint, spricht für eine schriftliche Tradition. Das Argument, dass keine Texte aus dieser Zeit in Ebla gefunden wurden, sticht nur beschränkt, da für die Zeit der Ebla-Texte auch für Emar Schriftgebrauch zu vermuten ist, die ältesten Texte aus Emar aber erst aus dem 15. Jahrhundert stammen.

Jan KEETMAN <jkeet@aol.com>

88) Further consequences of the discussion of the Sumerian verbal prefixes — In this note the author resumes what he has written in *NABU* 2023/36 and *NABU* 2023/58.

The theory of the “conjugation prefixes” has problems with transitive bí-in- and intransitive ib-. Because of its place bí- is a conjugation prefix, for ib- (after /i/-) its counterpart is not. Compare ba-an-/ba-. If we explain bí- < ba-ni-, bí- and ib- are thrown out of balance and bí- < ba-ni- is difficult, since ba-ni-exists. If we try fixing the last problem with the préfixe local -i- (or the like) instead of -ni- there is still on one side a preference for ba- and on the other for /i/. Moreover ba- has clear semantic functions, which would be suppressed in bí-. But if we accept that the first slot must not be the slot of the so-called “conjugation prefixes” (compare *NABU* 2023/58) then there is no need to incorporate ba- and the /i/ of ib- can be an auxiliary vowel. It is needed for phonetical reasons before verbs beginning with a consonant and if the verb starts with a vowel /b/ alone could obscure both, the verbal root and the finite form. Now the

difference between b̄- and (i)b̄- is reduced to the reduction of the /i/ (< e) after the b̄, a common feature of the locative-terminative the ergative and the locative in final position.

The understanding of the prefix chain was obstructed by Sumerian scribes neglecting consonants in final position. At the end of the third Millennium final consonants were written more often, but doubted by modern scholars. Jagersma accepted these consonants defining the dative as /nna/ not /na/ and the 3rd p. sing. human of the oblique object or loc.-term. as /nni/ (JAGERSMA 2010, 421).

The result is a nearly perfect parallel. Dative: 2nd p. (e-)ra, 3rd p. person class (n)ra > nna, non-person class (b)a > ba and loc.-term. 2nd p. (e-)ri, 3rd p. person class (n)ri > nni, non-person class b.i > /bi/. And again, an apparent paradox that the prefix of the loc.-term. of the non-person class can stand at the beginning of the prefix chain while the prefix of the person class needed a so called “conjugation prefix” vanishes.

But /nni/ is only expressed if the last slot is not empty. If there is no ergative expressed in front of the root only /n/ is used. This has no parallel with the dative. The concept seems clear. Ergative and loc.-term. are originally the same casus which got two distinct functions. Both have the same suffix at the noun and if only one of them is involved the same prefix n or b̄ is used. But if an ergative and a loc.-term. are used together the loc.-term. prefix is n.ri > /(i)nni/ for 3rd p. person class. In the non-person class /bi/ is used. This could be analysed as b.e like b.ta etc. The /e/ changed according the Old Sumerian prefix harmony and was later fixed as /i/. The marker ri is probably taken from the deictic element -ri “that, those”. The prefix ni- of the locative may be derived from -ne describing a proximal deixis “this, these”. Since the vowel in ne seems different (in quality or quantity) from the vowel in né it can be assumed that the vowels were harmonised in the chain with some exceptions as in dative plural e-ne-a- etc. like in Turkish where o, ö are avoided in affixes with exception of -iyor for the imperfective tense.

Since ba-ta->ba-ra- is observed but not fb-ta->*fb-ra- (BALKE 2006, 143 with n. 600) we assume that ba-ta->ba-ra- hints to /bata/ not /babta/. But ta cannot begin the chain and we declared /i/ in i-ta as an auxiliary vowel in /bata/- or /imta/- we have to explain /bata/. This is not problematic since ba- is b.a and the b points to an object from the none-person class. It is easy to think that a verb cannot point in this way to two different objects from the same class and doing this with prefixes from which one is a dative and the other a separative ablative. There is no problem with a second b in some other constellations: a-ga-dè^{ki} nam-lugal šu ba-ab-ti-a-ta “after Akkade has taken the kingship” ELTS 24; u₄ é-gal-e ba-ab-túm-ma-ta “after the palace brought (him) away” NG 190, 59; nam-mah-zu kur-kur-ra ga-ba-ab-du₁₁ “I want to tell your greatness all over the lands” EnmEns 261 text V.

Since both prefixes got a wider spectrum of functions /babta/ may or may not exist. There is no problem with finding ab-ta-, ib-ta-, (nu-)ub-ta-, but the author was not able to find an example for the spelling ba-ab-ta-. Not surprisingly the same problem seems to exist with in-na-ab-ta-.

The unexpected scarcity of “ba-ab-ta-“, together with the stability of b.ta compared with ba-ta->ba-ra- shows that the ablative prefix can be used without a pronominal element and probably this is also true for other dimensional prefixes. Compare already Krecher: “dass vor jedem zweiten oder folgenden Dimensionalinfix kein Personalpräfix bezeugt ist, haben wir meines Erachtens so zu akzeptieren” (KRECHER 1985, 133 n. 1). While the dative /(i)nna/-, ba- requires a pronominal element, this position is normally empty in front of a dimensional prefix which follows the “datives”.

Since a chain never starts with da-, ta- or terminative ši- we suggest that they need a pronominal element in first position. Since /(i)nna/- and ba- were used before the dimensional prefixes, this rule may be extended to: *a pronominal element is obligatory for the first prefix of the dative-dimensional type*. As an addition we may note: *if used after ba- the dative remains /nna/ (< n.ra)*. Another problem is the locative prefix ni- which shows no pronominal element. JAGERSMA 2010, 466 assumed that it remained ni/né- at the beginning which is now confused with i-. This could be proven by the rules of the Old Southsumerian prefix vowel harmony (POEBEL 1931). Exceptions to the rules can be found but not the strong support for Jagersmas assumption that we would expect. Therefore we might assume that even the locative took a pronominal element when in the first position but that it was assimilated: /(i)bni/ > /inni/. By this assimilation no information was lost, since the locative is only used with the non-person class. But it is also possible that the locative as the most peripheral casus was simply excepted from the rule.

This rule together with ventive im- produces the /i/ wrongly seen as an independent prefix. The only exception is if no other prefix is used, which is possible with intransitive *hamtu* and with *marû* an i- is added which can be seen in a system of oppositions with al- and the infinite forms of the verb. The existence of this i- may be the last possibility for a defence of the so called “conjugation prefixes”. But 90 years after the invention of this term it is still a collection of different prefixes without a common functional concept and responsible for contradictions as discussed for im-, im-ma- and bi-.

Another argument could come from similarities in the distribution of /i/- and /a/-. /a/- is used before the dative but not before ba-. But /a/- in the same slot as ba- would violate the theory of the “conjugation prefixes” since it is attested in front of ventive -m- including im-ma-: am₆-ma-gub ED Keš-Hymn, am₆-ma-dù-da BIN 8, 172 Rs. 5; àm-ğen LEM 176, 8; si àm-mi-in-sá Urnamma B 13 and before mu- but only in Old Babylonian texts: àm-mu-un-pà-dè-a Dumzi’s Dream 138; àm-mu-un-di-ni-ib-da₁₃-da₁₃ Enlil & Ninlil 21 A. /a/- shows some anomalies, it sometimes doesn’t appear in places where we would expect it (*a-ba-, *a-bí-, *a-ni-), but it poses more serious problems with the old theories about the “conjugation prefixes”. The resultative, stative and perhaps passive function of a- may well explain why it is not used with transitive bi-n/b, in-ni-n/b, ba-n/b- and at least not with itiv and passive usage of ba-. A full discussion is not possible here.

It seems that a second dimensional prefix or a dimensional prefix after the “datives” has rarely a pronominal element especially b seems rare. The form ba-an-da- is not rare while parallel texts write sometimes ba-da-: ba-an-di-ni-ib-ğar, ba-an-da-til-e, bar ba-(an-)da-ab-tab LU 77-79; ba-(an-)da-dab₅ LSU 296; ba-(an-)da-nú Enki & Ninh. 9. With terminative the exceptions seem less frequent, but see for example šu ba-an-şı-in-ti Lgb I 171; 226; GilgH A 34; Nimešara 144 (in 7 texts); ba-an-şı-in-ku₄ Mardu 26; im-ma-an-şı-in-gurum Emeš Enten 310; hé-em-ma-an-şı-[...] LU 434 N₇₅ (other texts ma-şı); ba-an-şı-in-dun-e; ba-an-şı-gir₅-gir₅-e Enki & Ninh. 65f. This rule together with the exceptions need more investigation. It can be said that the pronominal elements of the 3rd p. s. especially b are very rarely used after the “datives” and perhaps b even impossible with a second dimensional prefix.

These results explain why the loc.-term. prefix of the non-person class bi- never occurs behind another dimensional prefix or dative. If we take the b from /bi/ (< b.e) only i and its allomorphs remain as “préfixe local” (ATTINGER 1993, 240-47; 1999; 2000). But as expected from the rules formulated above there is no form without b if the loc.-term. prefix opens the chain.

/i/- seems to be used if there is no other affix for marking a finite verb: Compare lugal-an-né-ki-ağ “the king beloved by An” DP 175 ii 4 and bar lugal ^den-líl-le á ším-ma i-me-a i-zu-a-ke₄-éš “because it was known that he was the king granted power by Enlil” Utuheğal A iv 17f. It is not obligatory in Old Babylonian texts (ATTINGER 1993, 192 §126) if verbal suffixes indicate a finite verb and it seems useless in the imperative. This /i/ may be the reason for writings nu-ù(-R), which seem absent when it comes to nu-(ub/um/un-). It’s doubtful if nu- alone is a marker for a finite verb. Cf. muš tu₆ nu-zu-e “a snake not knowing an incantation” GEN 42; 85; 129 ergative; 140 loc.-term. with nu-zu-a-e only in Ur1.

The denying of an independent prefix /i/- in most cases where it was assumed may remind the important article KRECHER 1985. While we have learned a lot from Krecher, his hypothesis that all Sumerian morphemes must be syllables is not used here. It would be difficult to explain why ib.i.in- becomes bi-in- and if we do so a morpheme is reduced to /b/. There are oppositions in Sumerian which are marked by changing one consonant: ğá-e/za-e, -ğu₁₀/zu, -en-dè-en/-en-zé-en and with reversed roles a-ba “Who?”, a-na “What?”

As discussed in the previous notes mu-ta- = munta- is rare since the ablative is normally avoided with persons but mu-ta- is used several times in ED incantations. In all cases a noun with -ta is lacking, the verb stands at the end or towards the end of the incantation and a human being should be rescued from an evil. We may assume that the evil should be driven out, going out, coming out or be pushed out (tag with ablative) of the human being and therefore mu-n.ta- is justified. Since the ablative means not simply “from” but as well and perhaps even more “out of” it is usually not used with persons, but if a gallstone is removed, a baby is born or a demon of illness is driven out of the body the ablative seems possible. JAGERSMA 2010, 456 translates VS 10, 193 14: uš-bé ní-ba ha-mu-ta-è-dé accordingly “He must let that poison come out of him by itself.”

The incantations known before 2016 were treated in RUDIK 2011, who gave them numbers with FSB. There a full discussion of these difficult texts can be found. The verbs are: ha-mu-ta-ni-DU.DU SF 46 iv' 4 (FSB 4) RUDIK 2011, 113: "(die Krankheit aus dem Leib) herausgehen lassen"; ha-mu-ta-ni-è SF 46 vi' 3 (FSB 11) RUDIK 2011, 140: „aus dem Perineum (?) die Krankheit damit herausgehen lassen“; ha-mu-ta-tag SF 54 ii 9 (FSB 13), cf. ku₄-gen₇ hé-^rè¹ SF 54 v 1 parallel um-è TSŠ 170 iv 5 (FSB 15); a-ba mu-ta-sar lú-lu₇ ní nu-mu-ta-sar CUSAS 32, 1 ii 6-8, GEORGE 2016, 98: "Who could drive it away? The man (on) his own could not drive it away", translate: "who could drive it out of him..."; ha'(DU)-mu-ta-sar CUSAS 32, 1 vii 3 (GEORGE 2016, 100); ha-mu-ta-sar CUSAS 32, ix 1; ha-mu-ta-ni-è-ne CUSAS 32, 3 iii' 4.

Bibliography

- ATTINGER, P., 1993, *Eléments de linguistique sumérienne : La construction de du₁₁/e/di “dire”*, OBO Sonderband, Fribourg/Göttingen.
 —— L’infixe directif /i/, /y/, NABU 1999/94.
 —— L’infixe directif /i/, /y/ (II), NABU 2000/44.
 BALKE, T. E., 2006, *Das sumerische Dimensionalkasussystem*, AOAT 331, Münster.
 GEORGE, A. R., 2016, *Mesopotamian Incantations and Related Texts in the Schøyen Collection*, CUSAS 32, Bethesda.
 JAGERSMA, A. H., 2010, *A Descriptive Grammar of Sumerian*, PhD Leiden.
 KRECHER, J., 1985, Die /m/-Präfixe des sumerischen Verbums, *Or* 54, 133-81.
 POEBEL, A., 1931, *The Sumerian Prefix Forms E- and I- in the Time of the Earlier Princes of Lagaš*, Chicago.
 RUDIK, N. G., 2011, *Die Entwicklung der keilschriftlichen sumerischen Beschwörungsliteratur von den Anfängen bis zur Ur III-Zeit*, PhD Jena.

Jan KEETMAN <jkeet@aol.com>

89) En marge d’Archibab, 39 : Ili-ippalsam et sa part d’héritage — A. Seri a récemment publié un texte d’échange de terrains, datant de l’année 56 du roi de Larsa Rim-Sin, qui a retenu mon attention en raison de l’apparition à trois reprises d’un titre nouveau¹⁾. Le premier des partenaires de ce contrat serait en effet *i₃-lī₂-ma* šabra *sa-bi* « Ilīma, the manager of workers » (l. 4, 15 et 18). Ce titre est inconnu jusqu’à présent et le mélange d’un idéogramme et d’une graphie phonétique étonne : on attendrait plutôt šabra erin₂. La copie permet en réalité de reconnaître le nom *i₃-lī₂-ip*-pa-al-sà-am**.



Par ce contrat, Ili-ippalsam échange une parcelle de terrain bâti (l. 1 : 2 S[A]R IGI.6.GÁL 10 ŠE É DÙ.[A]), qui constitue sa part d’héritage (l. 4)²⁾, contre une parcelle de taille équivalente appartenant à un certain Iṣi-dare³⁾.

A. Seri a remarqué que deux témoins de son texte se retrouvent dans YOS 5 106 : Ahušunu Á.GÁL (Seri CDLJ 22 15 : 23 // YOS 5 106 : 45) et Lunatum KUŠ₇ (Seri CDLJ 22 15 : 24 // YOS 5 106 : 47). YOS 5 106 a été édité par A. Jacquet sur Archibab en 2018 (www.archibab.fr/ T22823) : il s’agit d’un document daté de l’an 37 de Rim-Sin, dans lequel est décrite la part d’héritage d’Ili-ippalsam, qui commence ainsi : (1) 2 SAR IGI.6.GÁL 10 ŠE É DÙ.A (2) 1 gišIG MI.RÍ.ZA (3) ŠÀ.BA UD.UNU^{ki}.MA (4) rDA É¹ si-lí-^dMAR.TU. La surface, mais aussi le nom du voisin (qui se retrouve en Seri CDLJ 2022 15 : 2) ne laissent aucun doute : on a affaire à la même parcelle – ce qui confirme que son propriétaire se nomme bien Ili-ippalsam⁴⁾. On voit donc comment celui-ci, ayant hérité en l’an 37 de Rim-Sin un terrain bâti à Larsa, l’échangea 19 ans plus tard avec son voisin Iṣi-dare. Du même coup, la tablette YOS 5 106 doit être retirée des textes rédigés à Ur pour être localisée à Larsa⁵⁾.

Notes

1. A. Seri, « Cuneiform Texts in the Collection of the Jean and Alexander Heard Divinity Library, Vanderbilt University », *CDLJ* 2, 2022, p. 1-46 (<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/articles/cdlj/2022-2>), sp̄c. p. 24-26 n° 15.

2. Dans Seri CDLJ 2022 15 : 4, on lira HA.LA i-lí-ip*-pa-al-sà-am*, en considérant que ce qui a été lu ½ en début de ligne est une craquelure de la tablette. L’expression ½ HA.LA NP (« (it is) half the share of NP ») est en effet sans parallèle. Il est dommage qu’une photo ne permette pas de s’en assurer.

3. La formule de conclusion de l'échange (l. 12) a été lue : e₂-e₂-še₃ *in-na-an-^rdi-iš-šu¹* (the house of 'Isī-dārē) « is given to him, house for house ». Il est vrai que le formulaire mélange des formules en sumérien et une rédaction akkadienne, mais on s'étonne d'un datif sans mimmation à Larsa sous Rim-Sin ; on s'attendrait plutôt à trouver, en écho au ki-bi-gar-ra e₂ de la l. 5, la formule sumérienne classique *in-na-an-ši-in-gar* (comme CCO Ojeil 2 : 11) *o.ā.*

Il est sûr en revanche que la clause d'éviction a été mal comprise. L'édition donne : (13) u₄-kur₂-^rše₃¹ u₄-na-me-ak (14) e₂ *i-si-da-ri-e* (15) ša *a-na i₃-li₂-ma* šabra *sa-bi* (16) *id-di-nu* (17) *inim-gal₂ la i-ra-aš-ši-ma* (18) *i₃-li₂-ma* šabra *sa-bi* (19) *a-na e₂-a-ni i-ta-ar* «¹³⁻¹⁷In the future, he (i.e. 'Isī-dārē) shall not have a cause for complaint (pertaining to) the house of 'Isī-dārē, which he gave to Ilīma, the manager of workers. Thus,¹⁸⁻¹⁹ Ilīma, the manager of workers, can return to his house ». Il faut en réalité lire l. 17 *inim-gal₂-la* et traduire : « À l'avenir, si la maison d'Isī-dārē, qu'il a donnée à Ilīma, est l'objet d'une contestation, Ilīma rentrera en possession de (lit. retournera à) sa maison ». La réédition complète du texte se trouve sur www.archibab.fr/T27061.

4. Son nom avait été bien lu par E. Grice (YOS 5, index p. 28b). Le rapprochement entre YOS 5 106 et Seri CDLJ 2022 15 étant désormais confirmé, le nom du témoin de Seri CDLJ 2022 15 : rev. 4 doit sûrement être lu *i₃-li₂-i'-di'-nam kuš₇* comme en YOS 5 106 : 51 (en oubliant les autres hypothèses de Seri CDLJ 2022, p. 26).

5. Cela confirme le doute que j'avais eu : D. Charpin, « Les documents d'archives paléo-babyloniens d'Ur issus de fouilles irrégulières : catalogue commenté », dans *ARCHIBAB 4*, Paris, 2020, p. 43-60, spéc. p. 47 n° 110 (« peut-être Larsa ? »).

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

90) En marge d'EcritUr, 23 : une prêtresse d'Enki à Ur sous Samsu-iluna — Dans le dernier numéro de *AoF*, A. Cavigneaux et E. Clevenstine ont publié trois tablettes du musée d'Art et d'Histoire de Genève originaires d'Ur¹⁾. Deux d'entre elles avaient déjà été éditées dans *ARCHIBAB 4* à partir des photos mises en ligne sur le CDLI en 2012, et les gains de la réédition sont limités²⁾. La troisième tablette (MAH 15953), jusqu'à présent inédite, est très intéressante³⁾ : il s'agit de l'adoption de Ilšu-ibnišu, fils de Balmunamhe et de Peštu, par Beletum, prêtresse-NIN.DINGIR d'Enki et fille d'Iddin-Ea, donc la sœur de Balmunamhe. Le texte est intéressant à de multiples égards : il permet de compléter l'arbre généalogique de la famille de Balmunamhe (*AoF* 50, p. 47), et il énumère (l. 8-12) les devoirs du fils adoptif après la mort de sa tante devenue sa mère adoptive.

De façon très étonnante, les éditeurs du texte ne mentionnent pas le fait qu'une prêtresse NIN.DINGIR (ou ereš-digir si l'on préfère) du dieu Enkli était déjà attestée à Ur à l'époque d'Ur III (UET 3 1120 : 6 [BDTNS 011425])⁴⁾. F. Huber Vulliet s'était demandé si cette prêtresse ne résidait pas à l'extérieur d'Ur : il devient plus probable qu'elle ait été liée au temple d'Enki de la capitale, comme sa consœur de l'époque paléo-babylonienne.

La liste des témoins du contrat MAH 15953 permet en effet de relier la prêtresse Beletum à la hiérarchie du temple d'Enki à Ur. Les éditeurs ne l'ont vu qu'en partie, faute d'avoir pris en compte une de mes contributions d'*ARCHIBAB 4*⁵⁾. Après le premier témoin, le *kišibgallum* Šamaš-našir, vient un certain Lu-Enkika (l. 14). J'ai montré que Lu-Enkika était l'administrateur-*šangûm* du temple d'Enki à Ur sous Hammu-rabi (*ARCHIBAB 4*, p. 177 n° 9) et j'avais supposé qu'il était le fils et successeur d'Ibni-Ea, lui aussi *šangûm* du temple d'Enki (*ARCHIBAB 4*, p. 176-177 n° 5). Or la tablette MAH 15953 nous livre la légende du sceau de Ibni-Ea (*AoF* 50, p. 46, Seal 2⁶⁾) : [i]b-ni-^rēl-[a] / [x] GUDU₄[ABZU] / [^d]EN.KI.ERIDU^{kli}[l]. Les éditeurs n'ont pas commenté ce sceau, qui ne correspond à aucune des personnes nommées dans le contrat : il appartenait manifestement à Ibni-Ea, le *šangûm* du temple d'Enki, et fut ici utilisé par son fils Lu-Enkika. Noter que de la même façon, Ibni-Ea avait lui-même utilisé le sceau de son père Lu-Enkika en UET 5 191 (*ARCHIBAB 4*, p. 175 [<https://www.archibab.fr/T6256>]).

Le dernier point à examiner est la date du texte MAH 15953, qui est ainsi formulée : (23) ITI BÁR.ZÀ.GAR U₄ 3.KAM (24) MU GIBIL GIBIL. La formule de datation MU GIBIL GIBIL est inédite telle quelle. On connaît les formules abrégées MU GIBIL (= Samsu-iluna 29) suivie par MU GIBIL 2.KAM.MA (= Samsu-iluna 30), mais une telle datation à Ur est exclue. Les éditeurs ont estimé qu'il s'agit ici de l'an 13 de Samsu-iluna (*AoF* 50, p. 48). Une telle conclusion est peu vraisemblable⁷⁾. La formule MU GIBIL se trouve en effet sur divers textes qui sont clairement datables de l'an 9 de Samsu-iluna (cf. notamment VS 29 65, avec l'argumentation de F. van Koppen, *AfO* 50, p. 385 n. 25⁸⁾). Le texte MAH 15953 est donc très vraisemblablement daté de l'an 10 de Samsu-iluna. Or il faut ici prendre en compte la date précise : le contrat date du troisième jour du premier mois de l'année. Cependant, le premier texte daté

avec la formule de l'an 10 de Samsu-iluna remonte au mois viii (UET 5 243)⁹. On a donc l'impression que le scribe rédacteur de cette tablette était un « loyaliste » : sa formule de datation renvoyait implicitement à Samsu-iluna, alors que celui-ci n'avait pas encore repris le contrôle d'Ur. On observe d'ailleurs que le contrat ne comporte pas de clause d'irrévocabilité ni de serment ; là encore, il pourrait bien ne pas s'agir d'un hasard, puisque dans le serment, il aurait fallu invoquer le roi, même sous forme anonyme (MU LUGAL.BI).

Notes

N.B. Le projet EcritUr est désormais achevé d'un point de vue administratif, mais je publie cette note dans la suite de celles déjà parues sous cette rubrique, car elle est un fruit tardif de ce programme qui a été financé par l'ANR d'octobre 2017 à mars 2021 ; voir précédemment D. Charpin, « En marge d'EcritUr, 21 : à propos de UET 1 275 », *NABU* 2022/57 ; D. Charpin, « En marge d'EcritUr, 22 : un nouveau contrat de prêt des archives de Nanna-emah », *NABU* 2022/97.

1. A. Cavigneaux & E. Clevenstine, « On the Periphery of the Clerical Community of Old Babylonian Ur », *AoF* 50, 2023, p. 33-50.

2. Voir D. Charpin, « Les archives d'Apil-Ašnan et de ses voisins sous Samsu-iluna et Rim-Sin II », dans D. Charpin et al., *ARCHIBAB 4. Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne*, Mémoires de *NABU* 22, Paris, 2020, p. 61-84. Je note pour ces deux textes :

– MAH 15899 // MAH 16409 = *ARCHIBAB 4*, p. 68-69 (www.archibab.fr/T25224). La réédition de *AoF* 50 permet de mieux lire les fins des 1, 2, 3, 7, 25 et 29, mal lisibles sur les photos du CDLI, ainsi que la fin de la 1. 1 du S.1. En revanche, les auteurs ont oublié la 1. 3 de leur Seal 3 (= *ARCHIBAB 4*, p. 68, ES.2). L'enveloppe (MAH 16409) n'a été ni copiée ni translittérée dans *AoF* 50 (seules les variantes ont été rapidement signalées p. 38) ; une translittération complète avait été donnée dans *ARCHIBAB 4*, p. 68.

– MAH 16042 = *ARCHIBAB 4*, p. 63-64 (www.archibab.fr/T25525). La réédition donne la fin des 1. 2, 3 et 15. On corrigera en revanche dans *AoF* 50 p. 41 1. 21nden.zu-mu-ša-li-im en -mu-ša-lim.

3. Voir la réédition à l'adresse www.archibab.fr/T27060. La référence est à ajouter au catalogue de *ARCHIBAB 4*, p. 54 avec 197 / 2023 / MAH 15953. On y ajoutera aussi p. 49 139-bis / 1941 / YOS 8 101 (cf. *NABU* 2022/97).

4. Cf. F. Huber Vulliet, *Le personnel cultuel à l'époque néo-sumérienne (ca. 2160-2003 av. J.-C.)*, BPOA 14, Madrid, 2019, p. 218. On corrigera par ailleurs dans *AoF* 50 p. 48 l'indication : « *En-priestesses of Nanna and of Ningal are already well known at Ur (...). With Bēletum we have the first documentation of a third high priestess* » : il existe des EN de Nanna, jamais de Ningal !

5. D. Charpin, « Le temple d'Enki-d'Eridu : nouvelle approche du clergé d'Ur », dans *Archibab 4*, Paris, 2020, p. 155-186 (peut-être cité p. 48 comme Charpin 2020e, mais cette référence est absente de la bibliographie p. 49).

6. Les traces sur la photo du CDLI (P 423927) sont malheureusement presques illisibles.

7. La texte le plus récent trouvé à Ur demeure UET 8 868, qui date du 3/viii/Samsu-iluna 12 (www.archibab.fr/TT6299) Les auteurs de l'article de *AoF* 50 renvoient systématiquement au CDLI pour les textes d'Ur qu'ils citent (numéros en P), jamais à Archibab (numéros en T). Cette façon de passer sous silence les travaux de l'équipe d'Archibab n'est pas toujours avisée. En l'occurrence, pour le texte UET 5 868, un renvoi est fait p. 48 à P415727. Cependant, la photo que donne le CDLI correspond à la tablette U.6393 = IM 57604. Or M. Béranger a indiqué sur le site Archibab le 6/8/2020 à propos de UET 5 868 (www.archibab.fr/T6299) : « Le numéro de chantier attribué à ce texte par H. H. Figulla dans UET 5 (U.6393) est incorrect. Le numéro U.6393 a déjà été attribué au texte Figulla Iraq 15 16 (<http://www.archibab.fr/T22730>). Sur la Catalog Card de L. Woolley, le numéro U.6393 est associé à une tablette datée du règne de Sumu-El (http://www.ur-online.org/media_item/243190) : il s'agit donc bien de Figulla Iraq 15 16 (Sumu-El 16) ». J'ajouterais que le bon numéro de UET 5 868 a été indiqué depuis longtemps par M. Van De Mieroop : « The tablet itself has the excavation number U6398 written on it, and it must be the single ‘business document dated to the First Dynasty of Babylon’ found in Room C.23 of the giparku noted by Woolley (UE 7 58) » (M. Van De Mieroop, *JCS* 41, 1989, p. 250 ad P. 209 n. 2). La fiche de catalogue d'Ur-Online indique : « Clay tablet U.6398. Receipt. Dated year KUR GÚ.S.I.A [written in cuneiform]. Samsu-iluna year 12. HC. KP. H3. » (http://www.ur-online.org/media_item/243195). Il s'agit donc bien de UET 5 868, dont aucune photo n'est actuellement disponible.

L'idée que Samsu-iluna n'ait pas été responsable de la destruction d'Ur, formulée sans référence par les auteurs p. 48, a été émise par moi-même dans *ARCHIBAB 4* (notamment p. 117-118) et développée lors du colloque célébrant le centenaire des fouilles de Woolley à Ur en novembre 2022 dont les actes sont sous presse ; la vidéo est disponible en ligne (« Samsu-iluna and the end of the occupation of Ur in the Old Babylonian Period » ; <https://www.youtube.com/watch?v=ylaPiGq7LjA>).

8. A. Jacquet et D. Lacambre ont proposé que MU GIBIL dans les textes de Lagaba puisse correspondre à l'an 8 de Samsu-iluna (A. Jacquet & D. Lacambre, « New etiquettes from Lagaba concerning beer and by-products, and the placement of the year MU GIBIL », *NABU* 2020/11).

9. Voir *ARCHIBAB 4*, p. 83 n° 74.

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

91) MAH 16571 (P424271). Une dette envers le dieu Šamaš — Sur cette petite tablette de format à peu près carré le sceau burgul a été déroulé sur toutes les surfaces alors que l'argile était encore molle, effaçant ou déformant les signes. L'inscription de ce sceau, difficile à lire, semble gravée maladroitement.

Cette modeste tablette suscite bien des questions. L'interprétation d'ensemble est délicate. Le texte est formulé comme une reconnaissance de dette, mais ne comporte ni témoin ni date ; le formulaire est très simplifié, le patronyme de l'emprunteur n'est même pas mentionné. Les études de R. Harris, puis de K. R. Veenhof et D. Charpin ont montré que la plupart des documents dans lesquels un dieu apparaît comme prêteur traduisent un accord financier ou commercial entre le temple et un homme, souvent un homme d'affaires ; parfois aussi des prêts charitables. Dans notre cas l'emprunteur semble en effet être un homme d'affaires, comme le suggère la terminologie (*nēmelum, tātūrum*). Cependant on ne peut exclure la possibilité que la formulation ne recouvre en fait une sorte de vœu, de promesse à Šamaš en cas de succès commercial. En effet, s'il s'agissait d'un prêt commercial, on attendrait une formulation plus développée. Comme le montant est perdu, on ne peut savoir si une somme importante est en jeu, mais — vu la rédaction négligée — je l'imagine plutôt mince.

Le sceau n'est sans doute pas celui d'un fonctionnaire du temple, pour lequel on s'attendrait plutôt à un sceau-cylindre. Si c'est celui du débiteur, ce qui serait logique, il me paraît impossible de retrouver son nom sur ce qui subsiste de l'inscription.

- | | | |
|----|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. | [n g̃]n ² kù-babbar | n sicle ² d'argent |
| 2. | ša ^d [utu] | est la créance de Šamaš |
| 3. | ugu AN-ḥa-nim/il? | sur Ilum-ḥa... |
| 4. | i-šu-ú | |
| 5. | ni-mu-li-ti | Les gains |
| 6. | ú ta-tu-ra | et le profit |
| 7. | i-še-et-tu-šu | qui lui restera (<i>šētu</i>) |
| 8. | ú-ka-la-šu-ma | il le ² gardera |
| 9. | ^d utu i-pa-al | et remboursera Šamaš. |

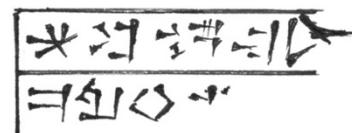
sceau burgul :

^dnin-šubur-x(erīš?) dumu^{2!}/ qur-ru-di x [x]

ad 5. La forme *ni-mu-li-ti* (*nēmulēti*) est étonnante. On attendrait *nēmelēti*. Au lieu d'un thème *mapras* (> *napras*) on semble donc avoir affaire avec un *maprūs* (> *naprūs*), beaucoup plus rare (*na'mūlu* > *nēmūlu*), peut-être dans ce cas précis analogique à *namkūru* (GAG § 56.6). Cependant il s'agit peut-être d'une sorte de diminutif (les 'petits profits') ? Avec la vocalisation *u* par analogie du thème *PuRiS* ou tout simplement d'une forme populaire ou incorrecte, tout comme le mot suivant (*tātūru*), dont l'état construit semble formé sur un **taturrā'u*.

ad 8. On pourrait traduire par 'retenir' pour rendre par un artifice l'ambiguïté de la forme, qui semble être dérivée de *kalū* 'retenir, bloquer, refuser', mais doit avoir le sens de *kullū* 'détenir, garder' ; d'après CAD *kalū* est rarement employé au thème D, d'après AHw s.v. *kalū(m)* V et Kouwenberg (1997, 103) il ne l'est même jamais. Il me semble plutôt qu'il y a eu une sorte de confusion entre les deux verbes, proches par le sens et par la forme.

Le sujet du verbe est probablement le débiteur ; si c'était une autre personne intervenant dans l'affaire, elle serait sans doute spécifiée. Le pronom enclitique (-*šu*) renvoie sans doute au profit, et non à Šamaš, à moins de comprendre 'il (le) mettra de côté pour lui (le dieu)', mais le verbe *kullū* ne semble pas être employé avec cette construction.



Klaas Veenhof in memoriam

Bibliographie

- CHARPIN, D., 2005, Les dieux prêteurs dans le Proche-Orient amorrite (c. 2000–1600 av. J.-C.), *Topoi* 12/1, p. 13–34.
- HARRIS, R., 1960, Old Babylonian Temple Loans, *JCS* 14, p. 126–137.
- KOUWENBERG, B., 1997, *Gemination in the Akkadian Verb*.
- VEENHOF, K. R., 1987, ‘Dying Tablets’ and ‘Hungry Silver’. Elements of Figurative Language in Akkadian Commercial Terminology, in : M. Mindlin *et al.* (eds), *Figurative Language in the Ancient Near East*, p. 41–75, en particulier 58–62.
- , 2004, Trade with the Blessing of Šamaš in Old Babylonian Sippar, in : J. G. Dercksen (ed.), *Assyria and Beyond, Studies presented to Mogens Trolle Larsen*, p. 551–582.

Antoine CAVIGNEAUX <antoinecavigneaux@gmail.com>

92) Exit 4 tablettes de Dur-Abi-ešuh — Deux nouvelles tablettes d'époque paléo-babylonienne proposées aux enchères il y a quelques années viennent d'être publiées par M. Kreitzscheck dans la revue *CDLB* 2023/2 : P532986 et P532987. Depuis, ces tablettes ont été achetées par des collectionneurs privés et leur localisation est inconnue. Le lecteur trouvera une édition revue et corrigée de ces deux textes sur le site web Archibab (<https://www.archibab.fr/T26801> et <https://www.archibab.fr/T26806>).

M. Kreitzscheck suppose que ces deux textes ont été trouvés lors des fouilles clandestines menées sur le site de Dur-Abi-ešuh, en Irak, mais je pense qu'ils proviennent d'autres sites. Leur publication me conduit à reconsidérer la provenance de deux textes de la collection Rosen publiés en 2009 par K. Van Lerberghe et G. Voet : **CUSAS 8 56 et 57**.

Kreitzscheck CDLB 2023/2 Text 1 (P532986)

Le premier texte est la balance des dépenses de bière effectuées du jour 1 au jour 30 du mois 7 de l'année Samsu-ditana 10 : au total, 470 litres, nonobstant [x] litres qui y sont restés, ont été pris dans la maison du cabaretier Iluni. La tablette a un format *sehpum*¹⁾, et la face et le revers ont été barrés d'une croix, car les données comptables ont été transférées sur une autre tablette. M. Kreitzscheck a associé ce texte à Dur-Abi-ešuh sur la base de la formule « *i-na É i-lu-ni* (LÚ.KURUN₂.NA) » « dans la maison d'Iluni (le cabaretier) » attestée dans deux textes publiés parmi les tablettes de Dur-Abi-ešuh :

- **CUSAS 8 56** ; compte de drêche. Date : 12/vii/A-ṣ 1(?)²⁾. Format *sehpum*. Sceau anépigraphe. N° de musée : CUNES 51-01-057.
- **CUSAS 8 57** : compte de drêche. Date : 24/iv/A-ṣ 14. Format *sehpum*. Sceau-prière (<https://www.archibab.fr/S10955>). N° de musée : CUNES 51-01-058.

Ces deux tablettes enregistrent des quantités de drêche mouillée (DUH DURU₅) prélevée dans la maison d'Iluni.

On trouve mention d'un cabaretier nommé Iluni sur trois autres tablettes publiées dans le volume YOS 13 :

- **YOS 13 187** : reçu de drêche sèche (DUH UD.DU). Date : 3/vii/S-d 2. Format *sehpum*. Sceau-prière de Sin-asu (<https://www.archibab.fr/S6531>). N° de musée : MLC 1633.
- **YOS 13 534** : reçu de bière. Date : 26/viii/A-ṣ 18. Format *sehpum*. Sceau-prière de Sin-asu. N° de musée : MLC 2532.
- **YOS 13 535** : reçu d'orge. Date : [.]/iii/S-d 2. Format *sehpum*. Sceau-prière de Sin-asu. N° de musée : MLC 2586.

Dans tous ces textes, il est question de céréales entreposées dans la maison du cabaretier Iluni entre les années Ammi-ṣaduqa 1^(?) et Samsu-ditana 10, soit sur une période de 31 ans au plus. Le format des tablettes, leur contenu et la proximité des dates incitent à penser qu'il s'agit à chaque fois du même individu. À mon avis, ces six tablettes se trouvaient initialement sur le même site, dans la même archive. Les tablettes de YOS 13 ont été trouvées lors de fouilles clandestines, comme celles éditées par M. Kreitzscheck (**P532986**) et par K. Van Lerberghe/G. Voet (**CUSAS 8 56 et 57**). Les conditions d'achat de toutes ces tablettes sont malheureusement inconnues³⁾. **CUSAS 8 56 et 57** ont été publiées avec les textes de Dur-Abi-ešuh, mais elles ne mentionnent jamais cette forteresse et leur contenu diffère des autres. Leur numéro de musée suit certes celui de la plupart des tablettes de Dur-Abi-ešuh (CUNES 51-01-), mais cela signifie seulement qu'elles sont entrées à Cornell au même moment. On sait qu'à Paris des tablettes de Dur-Abi-ešuh ont par exemple été vendues aux enchères avec des tablettes provenant d'autres sites⁴⁾. Surtout, le volume YOS 13 a paru en 1972, à une époque où le site de Dur-Abi-ešuh n'avait pas encore été pillé⁵⁾. Il faut donc supposer une autre origine pour ces six textes. Pour des raisons prosopographiques, R. Pientka avait proposé

d'associer les tablettes **YOS 13 187, 534 et 535** à Dilbat⁶⁾. Si cette hypothèse s'avérait correcte, les six textes susmentionnés proviendraient de Dilbat⁷⁾.

Ce cas révèle que des tablettes de la collection Rosen très probablement découvertes sur d'autres sites ont été publiées avec les tablettes de Dur-Abi-ešuh dans les volumes CUSAS 8 et 29. D. Charpin avait déjà émis des doutes quant à l'origine d'un autre texte, CUSAS 29 2⁸⁾. Maintenant que nous en savons davantage sur cette forteresse babylonienne, il faudrait reprendre le dossier à nouveaux frais et opérer un tri.

Kreitzscheck CDLB 2023/2 Text 2 (P532987)

Lettre d'Imgur-Sin à son seigneur. Deux vaches volées appartenant au général Ibni-Adad ont été retrouvées à Dur-Abi-ešuh dans les mains d'un certain Ahiya, homme de Nippur. Noter que la photo ne permet pas de lire correctement le revers de la tablette.

M. Kreitzscheck pense que cette tablette provient elle aussi de Dur-Abi-ešuh. C'est impossible, si l'expéditeur de la lettre s'y trouve lui-même. En outre, le ductus est très différent de celui des copies des lettres destinées « à notre seigneur » le roi de Babylone Ammi-ditana (*ana bēlīni*) écrites à Dur-Abi-ešuh⁹⁾. Finalement, la graphie du toponyme Dur-Abi-ešuh (si la lecture est correcte, car la photo ne permet pas de voir tous les signes) ne correspond pas à celle qu'on trouve sur les tablettes rédigées dans cette forteresse : BÀD KUN *iŋha-am-mu-ra-bi-(nu-hu-uš-ni)-ši*, sans mention du roi Abi-ešuh, au lieu de BÀD-a-bi-e-šu-
uh^{ki} ša KUN *iŋha-am-mu-ra-bi-nu-hu-uš-ni-ši*. Il est clair que la tablette a été trouvée sur un autre site.

Abréviations

CDLB 2023/2 : M. Kreitzscheck, « Two More Dür-Abiešuh Tablets: A Beer Account and a Letter From the Online Antiquities Market », *Cuneiform Digital Library Bulletin* 2023/2.

<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/articles/cdlb/2023-2>

CUSAS 8 : K. Van Lerberghe et G. Voet, *A Late Old Babylonian Temple Archive from Dür-Abiešuh*, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology 8, Bethesda, 2009.

CUSAS 29 : K. Abraham et K. Van Lerberghe, *A Late Old Babylonian Temple Archive from Dür-Abiešuh: the Sequel*, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology 29, Bethesda, 2017.

YOS 13 : J. J. Finkelstein, *Late Old Babylonian Documents and Letters*, Yale Oriental Studies 13, New Haven/Londres, 1972.

Notes

1. Sur ce format, voir notamment les descriptions de J. J. Finkelstein, YOS 13, New Haven/Londres, 1972, p. 5 et M. Béranger, « Correspondance privée en Mésopotamie. Le cas des lettres-*šeypum*, ou notes épistolaires du XVII^e siècle a.C. » dans : M. Dana (éd.), *La correspondance privée dans la Méditerranée antique : sociétés en miroir*, Scripta Antiqua 168, Bordeaux, p. 75-77.

2. Voir le commentaire de D. Charpin sur le site web Archibab (<https://www.archibab.fr/T4615>) : « Il n'est pas sûr qu'il s'agisse de l'an 1 d'Aṣ. »

3. M. Kreitzscheck, à propos du texte **P532986** (CDLB 2023/2) : « Text 1 was on offer from the Artemission online gallery based in London as item no. 29.35583 and has been sold (listed price \$1600) in January or early February 2020. Before that, it was sold by TimeLine Auctions Ltd., on 28 May 2019. According to the vendor, it was part of the collection of the late Prof. Geoffrey Wilson of Warwick Law School, from Leamington Spa, Warwickshire, who died in 2015. (...) it was between 2000 and 2003 that his father [Prof. Geoffrey Wilson] purchased a small number of cuneiform tablets from various vendors; the paperwork of the purchases is not available any longer, however. »

4. Z. Földi, « Cuneiform Texts in the Kunsthistorisches Museum Wien, Part IV: A New Text from Dür-Abi-ešuh », *WZKM* 104, 2014, p. 14-15.

5. Z. Földi a montré que les premières tablettes provenant de ce site sont apparues sur le marché des antiquités à partir de 1998, ce qui laisse supposer qu'il a été fouillé peu de temps auparavant (*WZKM* 104, 2014, p. 31-55).

6. R. Pientka, *Die spätbabylonische Zeit. Abiešuh bis Samsuditana: Quellen, Jahresdaten, Geschichte. Teil 2*, Imgula 2/2, Münster, 1998, p. 445.

7. M. Kreitzscheck a fait le raisonnement inverse : « Unless new material from Dür-Abiešuh provides more such “coincidences”, all that can be said is that from a purely prosopographic perspective it is as likely to connect Iluni the inn-keeper from YOS 13 with the text of CUSAS 8 and 29 and with our texts as with the texts of VS 7, and hence with Dür-Abiešuh rather than Dilbat. But a clear identification cannot be made. However, should future publications hint toward the same direction, one may have to reconsider the provenience of some of the YOS 13 material, and that would, in turn, mean that Dür-Abiešuh-tablets entered the antiquities market even earlier than the late 1990s. »

8. D'après D. Charpin, la tablette CUSAS 29 2 pourrait avoir été trouvée à Kar-Nabium (« Chroniques bibliographiques 21. À l'occasion des dix ans du projet Archibab », *RA* 112, 2018, p. 189-190).

9. Voir les tablettes CUSAS 29 205 et CUSAS 29 206, Béranger RA 113 1-3, CUNES 51-02-126 et MS 3218/20. Sur ces lettres, voir M. Béranger, « Dur-Abi-ešuh and the Aftermath of the Attack on Nippur: New Evidence from Three Unpublished Letters », *RA* 113, 2019, p. 107-108.

Marine BÉRANGER <marine.beranger@fu-berlin.de>
Freie Universität Berlin (ALLEMAGNE)

93) Month lengths and intercalations — The focus of research on Babylonian chronology is the correct year, but discussions of day, month and year often go hand in hand. If one can trust a Babylonian scribe who recorded a lunar month of 30 days, this is a valuable bit of information. A few of such statements could decide about the correct date. But is this trust justified? The answer is a much qualified yes (HUBER 1982). In Late Babylonian astronomical texts 95% of the month lengths are right, in economical texts, two thirds. The latter figure still means that the scribes did care to some extent, because otherwise half of the statements would be in error. *A priori* the interest in lucky and unlucky days in the Middle Babylonian period must have created an incentive for precision. A name like Mar-umi-ešra would raise eyebrows if the boy was born on the 19th. Old Babylonian hemerologies are not known, but there was already some attention to the precise day (CHARPIN & ZIEGLER 2013, 66f.). Thus there is hope.

For the Old Babylonian period the question is intertwined with the search for the correct chronology. The Venus tablets of Ammisaduqa provide a series of close to 20 years with known intercalations. If the scribes of contemporary economic texts were at least as careful as the Late Babylonian ones, one can use the recorded cases of 30-day months in Ammisaduqa's reign to test any proposed chronology. If the scribes did not care, month-length chronology is wrong, or in Huber's slightly polemical words 'all chronologies are wrong'. It turns out that the dates from the time of Ammisaduqa are easily compatible with this possibility. They do not yield statistically convincing support for any of the possible choices. However, the number of relevant texts is somewhat too small anyhow. A definitive statement should be possible when one includes the last 16 or 18 years of Ammiditana, for which all intercalations may be known. Again, the method does not yield a statistically significant preference for any chronology. However, Huber argued that there may have been a yet undiscovered additional intercalation at the end of Ammiditana's reign. If this is true, the High Chronology receives strong support, even if one only assigns a probability of 10% to the existence of this intercalation (HUBER 2017).

It is possible to check if such an intercalation did indeed exist by counting Babylonian months. When the resulting average placement of the Babylonian year in the Gregorian one agrees for Ammiditana and Ammisaduqa, no extra intercalation is likely. When it comes out a month later for Ammiditana than for Ammisaduqa, there is a strong case for the extra intercalation. Before making this test, one has to ask if less than two decades each for Ammiditana and Ammisaduqa suffice for getting a reliable average. For the calendar introduced in the Persian period, three subsequent years are sufficient to determine it with an uncertainty of five days, but irregular intercalations mean that more years are necessary. One finds that averages over five years still fluctuate too much, at least for the reign of Ammiditana, but results get better and better if one uses more years. Averages over ten years already show that an extra intercalation would have shifted the position of the equinox in the Babylonian year by twenty days or more. Without such an intercalation, the average position was within three days the same for the two reigns. Reluctantly, one has to conclude that Old Babylonian month-length chronology is wrong, though one still can hope that some early temple school produced day-conscious scribes. Time will tell.

Of course, one cannot exclude that Ammisaduqa ordered a shift by one month, but such an assumption would be desparate. It is not entirely impossible, however, since under Nabopolassar and Nebuchadnezar, over the years 625-595 B.C., there was indeed a stepwise shift of the average beginning of the Babylonian year by almost one month, from two weeks before the spring equinox to two weeks later (HUBER 1982, 115). Maybe a Late Babylonian court astronomer had discovered a text like BM 17175+ and asked the new government to return to the ancient custom.

Bibliography

- CHARPIN, D., & ZIEGLER, N., 2013, Masters of Time: Old Babylonian Kings and Calendars, in: L. Feliu et al. (eds.), *Time and History in the Ancient Near East, Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique Internationale at Barcelona 26–30 July 2010*, Winona Lake, p. 57–68.
- HUBER, P. J., 1982, *Astronomical dating of Babylon I and Ur III*, MJNE OP I/4, Malibu.
- , 2017, Dating by Month-Lengths Revisited, in: J. Steele & M. Ossendrijver (eds.), *Studies on the Ancient Exact Sciences in Honour of Lis Brack-Bernsen*, BSAW 44, Berlin, 19–68.

Werner NAHM <wnahm@stp.dias.ie>

94) Mittelassyrische Eponymen (Teil I): *Ilti-qarrād* und *Adad-šamši mār Aššur-mušabši* — Untersuchungen zu den Jahreseponymen begleiten die Erforschung der mittelassyrischen Zeit seit langem. Ihre relative Abfolge und ihre Einordnung in das Koordinatensystem ‚absoluter‘ historischer Daten sind jedoch nach wie vor mit vielen Unsicherheiten verbunden. Verschiedene Gründe wirken hier zusammen: (1) Aufgrund des Fehlens einer genuinen Eponymenliste beruht die relative Abfolge der bekannten Jahresnamen bzw. ihre Zuordnung zu bestimmten Regentschaften vor der Mitte des 12. Jhs. auf kombinatorischen Methoden und externen Synchronismen. (2) Eine insgesamt nach wie vor relativ geringe Zahl von datierten Texten und ihre ungleiche Verteilung führen dazu, dass für größere Zeiträume noch nicht einmal sämtliche Jahresnamen bekannt sind. (3) Selbst in einigermaßen dicht dokumentierten Zeiträumen wie z.B. den Regentschaften von Adad-nīrārī I., Salmanassar I. und Tukultī-Ninurta I. ist die relative Abfolge im Detail vielfach noch hypothetisch. (4) Absolute Daten sind grundsätzlich nach wie vor schwierig, weil (a) die Forschung zwar überwiegend mit Assyrien einen ungeschalteten Mondkalender verbindet, Herrschafts- und Eponymatsjahre aber im absolut-chronologischen System einem Solarjahr folgen; und weil (b) noch immer Dissens (+/- 10 Jahre) hinsichtlich der in den verschiedenen Exemplaren der assyrischen Königsliste hinterlegten Regierungszeiten einzelner Könige besteht.

Kontinuierliche Arbeit an der Stabilisierung der relativen Abfolgen ist daher erforderlich. In den letzten Jahren haben vor allem Arbeiten zur Prosopographie, die Klärung von historischen Ereignisketten sowie die Verdichtung und Synchronisierung von sekundären Daten, wie z.B. Abfolge der Bautätigkeiten von Königen oder von sozio-ökonomischen Zyklen neue Erkenntnisse erbracht. In diesem Kontext ist auch ein 2021 erschienener Beitrag von Werner Nahm zu sehen, der sich mit den Möglichkeiten zusätzlicher chronologischer Ordnungskriterien im Textmaterial aus dem antiken Dür-Katlimmu (Tall Šēh Hamad) auseinandersetzt. Dieses Material zeichnet sich dadurch aus, dass es für einen begrenzten Zeitraum von etwa 55 Jahren datierte Texte enthält, in denen wiederum Daten aus anderen autonomen Zeitreihen enthalten sind, worauf bereits Wolfgang Röllig, der langjährige Grabungshelfer von Tall Šēh Hamad hingewiesen hat. Es handelt sich dabei um (a) die Generationenfolgen der vor Ort beschäftigten *šiluʃlu*-Familien sowie der in *Dür-Katlimmu* ansässigen Kleinbauernfamilien; (b) die mit administrativen Aufgaben vor Ort betrauten staatlichen Funktionäre (*tupšarru, bēl pāhetē, qēpu, sukallu, sukallu rabi'u*); (c) die Hirten, welche die Palastherden betreuten – unterschieden in Rinderhirten, Eselhirten und Kleinviehhirten; (d) die Vorleute der Feldarbeiter, welche die Bewirtschaftung der Palastfelder verantworteten; (e) die jährlichen Rapporte zu den Getreideernten der palatialen Verwaltung; (f) die jährlichen Rapporte über den Bestand der Rinder-, Esel- und Kleinviehherden des Palastes. Diese autonomen lokalen Zeitreihen können – in gewissen Grenzen – als Kontrollgruppen für die relative Abfolge der Jahreseponymate dienen. Die methodischen Probleme, die damit einhergehen, namentlich die Gefahr von Zirkelschlüssen und der Umgang mit nicht bzw. schwach dokumentierten Jahren, werden an anderer Stelle behandelt und daher hier nicht weiter ausgeführt. Im Folgenden möchten wir zu zwei selten belegten Eponymaten Stellung nehmen, die durch Nahm grundsätzlich neu positioniert wurden. An ihnen werden die Schwierigkeiten der Argumentation deutlich.

(1) *Ilti-qarrād*

Ilti-qarrād ist ein bislang sehr selten bezeugter Eonym. SAPORETTI 1979, 79f. nennt zwei Belege. KAJ 73 stellt eine Verbindung zu der mehrere Generationen umfassenden Familie des *Urad-Šerū'a* und damit den Königen Adad-nīrārī I. bzw. Salmanassar I. her. Der zweite Beleg, TR 3012, verknüpft den Eonymen *Ilti-*

qarrād mit der 5. Generation der Familie des *Aṭḥī-nādā* aus Tell ar-Rimāh. Die Aktivitäten dieser Familie hätten nach WILCKE 1976, 230f. in der letzten Dekade Salmanassar I. (1263-1234) bzw. zum Anfang der Regierung Tukulti-Ninurta I. eingesetzt. Mit MARV 3, 19 ist ein weiterer Beleg hinzugekommen, dessen historischer Hintergrund wohl ebenfalls in der Salmanassar-Zeit situiert ist (FAIST 2001, 89f., 139). In den Texten aus Dür-Katlimmu galt der Eponym nach bisheriger Lesart als nicht vertreten, was angesichts des fragmentarischen Zustandes des Archives nicht weiter verwunderlich ist.

NAHM 2021, 273 mit Anm. 3 emendiert nun in BATSH 9, 34: 27' den Namen des vom Bearbeiter W. Röllig ^{1.D}A-[šur-mu]-šab-š[i] gelesenen Binneneponymen zu DINGIR-UR.SAG (sic!). Zur chronologischen Position schreibt er, der in BATSH 9, 34 aufgeführte Herdenbestand zeige im Vergleich mit den Herdenbeständen anderer Eonymate, dass das Eonymatsjahr des *Ilti-qarrād* (*Iq*) vor dem Eonymatsjahr des *Šerrīja* anzusetzen sei. *Šerrīja* wird konventionell mit den Anfängen der Regentschaft des Salmanassar I. (etwa Jahr S2) verbunden. Folgte man Nahm, zählte *Ilti-qarrād* zu den frühesten Eonymen in Dür-Katlimmu und könnte mit Nahm sogar noch vor der Regentschaft Salmanassar I. anzusetzen sein. Nahms Vorschlag beruht allerdings auf einer ganzen Reihe von Vorannahmen, die recht gut die Komplexität der Argumentation illustrieren:

a) Allgemeine chronologische Einordnung: Die erste grundlegende chronologische Verortung für *Ilti-qarrād* beruhte auf der Verknüpfung mit Familien, deren Aktivitäten über mehrere Generationen dokumentiert sind. Durch die Arbeiten Postgates (POSTGATE 1988) sind die Verhältnisse der Familie des *Urad-Šerti'a* recht gut bekannt. Gegen NAHM 2021, 273 ist *Melisah*, der Vater des *Urad-Šerti'a*, mit KAJ 109: 8-10 im Eonymat des *Mušallim-Aššur* (*MAš*) als Statthalter von Nahur noch im Amt. Entsprechend verweist BLOCH 2008, 169f. den Text KAJ 73 aus dem Eonymat des *Ilti-qarrād* (*Iq*), in dem eben dieser *Melisah* genannt wird, in die Nähe des Eonymats des *MAš*, und damit an das Ende der ersten Dekade Salmanassar I. Ein relatives Verhältnis dieser beiden Eonymate wird nach Bloch (zu BATSH 18, 12 (DeZ 3300+); 18, 18 (DeZ 3404+); 18, 42 (DeZ 3424)) nun indirekt über einen gewissen *Aḥu-tāb*, Bruder des *Mušrīju*, in Dür-Katlimmu hergestellt. Je nachdem, ob man für die Lebensphase *tāri'u* sechs (Bloch) oder acht Jahre (SALAH 2014, 56) ansetzt, ergibt sich die Reihenfolge *MAš* -> *Iq* (6 Jahre) oder *Iq* -> *MAš* (8 Jahre). Ein größerer Abstand zwischen diesen beiden Eonymaten ist wohl nicht möglich; allerdings liegen uns keine genuinen Angaben hinsichtlich der Dauer einer solchen *tāri'u*-Phase vor. Die in der Forschung verwendeten Zahlen basieren auf Näherungswerten, die sich auch aus den postulierten Eonymensequenzen ergeben.

b) Personal Dür-Katlimmu: Für sich betrachtet erlauben die Namen der in BATSH 9, 34 genannten Hirten die von Nahm postulierte Frühdatierung des *Ilti-qarrād*, denn diese Gruppe bildet, wie bereits Röllig BATSH 9, S. 9 gezeigt hat, das älteste bezeugte Hirtenteam in Dür-Katlimmu. Der Name des Kleinviehhirten (*nāqidu*) *Sîn-abī* gibt zudem einen Terminus ante quem: Im Eonymat des *Qibi-Aššur m. Šamaš-aha-iddina* tritt an seine Stelle der Kleinviehhirte *Adad-le'i* (s. Röllig BATSH 9, S. 9).

c) Textformular: BATSH 9, 34 ist eine ungewöhnliche Urkunde. Anders als die üblichen einjährigen *nikkassu-* oder *māšartu*-Protokolle (CANCIK-KIRSCHBAUM 2018) dokumentiert sie im erhaltenen Teil Daten aus mindestens zwei Viehzählungen (1. Gruppe 1'-11', 2. Gruppe 12'-27') aus zwei unterschiedlichen Eonymaten.

d) Philologischer Befund: Der Name des ersten Binneneponym (Z. 11') ist abgebrochen, für den zweiten haben sich zumindest einzelne Zeichenspuren erhalten. Röllig ergänzte bzw. las die Namen der Eonymen in Z.11': [ma-šar-]tu ša li[-me aššur-mušabši mār iddin-Mer(??)] (sic!) und 27': ma-ša-ar[-t]u ša li-me ^{1.d}a-[šur-mu]-šab-š[i] (BATSH 9, S. 64 und 66 im Kommentar). Die Ergänzung von Röllig in Z. 11' ist allerdings nicht zwingend. Es kann ein beliebiger Eponym vor einem der beiden *Aššur-mušabši* zu ergänzt werden, allerdings sind wohl zwei Bedingungen zu berücksichtigen: Es muss sich in Z. 11' um einen vorhergehenden Eonymen handeln, und der zeitliche Abstand zu dem Eonymen in Z. 27' sollte nicht sehr groß sein. Akzeptiert man Rölligs Lesung in Z. 27', steht die Urkunde neben mehreren Komplementärtexten aus derselben Zeit (CANCIK-KIRSCHBAUM 2018, 23f.) und die Ergänzung des *Aššur-mušabši mār Iddin-Mēr* ist durchaus plausibel.

Die von Nahm vorgeschlagene Lesung des zweiten Eponymennamens in BATSH 9,34: 27' als DINGIR-UR.SAG (sic!) ist angesichts der Autographie problematisch. Sein Vorschlag, nach dem Bruch statt ŠAB vielmehr SIPA zu lesen (unter Annahme einer ungewöhnlichen Zeichenform und eines Zeilensprungs) widerspricht dem Formular. Weiterhin erklärt Nahm nicht die darauf folgenden Zeichenreste, auch nicht das Zeichen zwischen DINGIR und der Bruchkante, das zumindest laut Autographie ein A ist. Wir schlagen daher vor, weiterhin der Lesung des Ersteditors Röllig zu folgen, und den Namen des zweiten Binneneponymen als ^{1,D}A-[šur-mu]-šab-š[i] zu lesen. Beide in der Eponymensequenz aufeinanderfolgenden Namensträger (s. dazu BATSH 10, 96: 5-11) liegen vor dem Eponymat des *Qibi-Aššur m. Šamaš-aha-iddina* (s. oben b)).

e) Viehherden: Der Text BATSH 9, 34 zeigt relativ kleine Zahlen für die drei Tiergruppen, Rinder, Esel und Kleinvieh. Allerdings sind viele Eintragungen beschädigt, so dass keine sicheren Werte abgeleitet werden können. Eine Ausnahme bildet die Eselherde im 1. Eponymat (Z. 6'-10'). Sie umfasst 44 Tiere unterschiedlichen Alters. Die Zahl der Esel ist in der zeitlichen Umgebung von BATSH 9, 15 (60 Tiere aus dem Eponymat des *Aššur-mušabši m. Anu-mušallim*), in BATSH 9, 14 umfasst die Herde 61 Tiere (*Aššur-mušabši* o. Patronym), während das einige Jahre früher liegende Eponymat des *Šerrīja* eine deutlich kleinere Herde aufweist. Die Kleinvieherde (BATSH 9, 34: 16') zählte laut Autographie sicher > 58 Köpfe, ein Vergleich zu anderen Stückzahlen z.B. in den Dokumenten BATSH 9, 14, 15 und 21 ist nicht aussagekräftig. Auch bei den Rinderherden können die Zahlen in BATSH 9,34 nicht sicher ergänzt werden. Die Zahlen der Viehherden, insbesondere die detaillierten Angaben zu den Altersstufen, sind ein durchaus wichtiger Indikator, da man die Veränderungen der Herden durch die Angaben zur Jährigkeit der Tiere gut verfolgen kann. Allerdings zeigt die Auswertung von Zu- und Abgängen über das Jahr, dass diese Daten nur in einer sehr dichten Belegfolge als Leitfossil für die chronologische Anordnung von Dokumenten taugen. Die Annahme Nahms, dass ein kleiner Herdenbestand in BATSH 9, 34 eine Frühdatierung des von ihm ergänzten Eponymen *Ilt-qarrād* stütze, ist vor diesem Hintergrund zumindest schwierig.

Zusammenfassend lässt sich sagen: Das Eponymat des *Ilt-qarrād* ist wohl in Dür-Katlimmu nicht bezeugt. Die auf ihn datierten Texte TR 3012 und KAJ 73 sowie KAJ 109 aus dem Eponymat des *Mušallim-Aššur* werden durch einen (einzigen) indirekten Link in den Personenlisten aus Dür-Katlimmu verklammert. Die Einordnung unter Salmanassar I. ist plausibel, die genaue Position innerhalb der ersten Hälfte seiner Regentschaft lässt sich jedoch derzeit im Verhältnis zu anderen Eponymaten nur ungefähr bestimmen. Die von Nahm postulierte Datierung von *Ilt-qarrād* in die Spätzeit von Adad-nīrārī I., mit dem Ziel in der Salmanassar-Zeit Raum für das Eponymat von *Adad-šamšīt m. Aššur-mušabši* zu schaffen, ist unnötig, da letzterer wohl doch in die Tukulti-Ninurta-I-Zeit datiert:

(2) *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabši*

SALAH 2014, 59 setzt das Eponymat des *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabši* an das Ende der Laufzeit des Archivs von Dür-Katlimmu. Die undatierte Urkunde BATSH 10, 54 (DeZ 3321) nennt ihn Z. 9f. als Binneneponym. In Z. 5, 15, 17 werden die Namen zweier *rab-ikkarāte* erwähnt. Von diesen sei *Amurru-šumu-lēšir* in den Eponymaten *Rīš-Adad* (Ende Salmanassar I.) bis *Bēr-nādin-aplī* (späte Tukulti-Ninurta-I-Zeit) nachweisbar. Da der Eponym *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabši* in Dür-Katlimmu sonst unbelegt sei, biete, so Salah, das Eponymat des *Bēr-nādin-aplī* einen *Terminus post quem*. Dagegen datiert NAHM 2021, 315 das Eponymat des *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabši* sehr viel früher, nämlich an den Beginn der Regentschaft Salmanassar I. (so auch CANCIK-KIRSCHBAUM 2018, 8).

a) Allgemeine chronologische Einordnung: Eine zentrale Rolle spielt bei Nahm der Text MARV 5, 83 aus dem Eponymat des *Abī-ilī mār [...]*. Diese Urkunde nennt als Binneneponym einen *Adad-šamšīt* (ohne Patronym). Nahm postuliert eine große zeitliche Spannweite zwischen den beiden Dorfvorstehern, indem er das Datum in MARV 5, 83 auf den Salmanassar-zeitlichen Eponymen *Abī-ilī mār Aššur-šumu-lēšir* festlegt. Den Binneneponymen *Adad-šamšīt* ergänzt Nahm als *mār Aššur-mušabši* und möchte ihn vor das Königseponymat Salmanassar I. setzen. FREYDANK 2011, 350 argumentiert, dass MARV 5, 83 vom 28.? *Abī-ilī mār [...]* vor KAJ 107 (= 117) und KAJ 319 vom 11. und 23.iv. Eponymat des *Enlil-nādin-aplī* (ca. T13-T16) aus dem *Urad-Šerūta*-Archiv datieren müsse, da in diesen Urkunden bereits der *rab-*

älāne Erīb-Sīn aufgeführt wird. Dem folgend und da *Ubru* sowie *Erīb-Sīn* beide jeweils in Assur agiert hätten, argumentiert NAHM 2021, 315, dass *Abī-ilī mār* [...], der datierende Eponym in MARV 5, 83: 32' nicht mit *Abī-ilī mār Katiri* (ca. T20), sondern mit *Abī-ilī mār Aššur-šumu-lēšir* aus der ersten Dekade Salmanassars und daher der Binneneponym *Adad-šamšīt* in Z. 23' nicht mit *Adad-šamšīt mār Adad-šumu-lēšir* sondern mit *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabšī*, zu datieren sei. Grund dafür ist die Annahme, dass der in MARV 5, 83: 28' ebenso wie in KAJ 263: 4 (Datum nicht erhalten) genannte *rab-älāne* namens *Ubru mār Adad-šuma-iddina* in die frühe Salmanassar-Zeit zu datieren sei. FREYDANK 1997, 134 hatte KAJ 263 aus inhaltlichen Gründen zu KAJ 218 und KAJ 318 aus dem Archiv des *Bābu-ala-iddina* gestellt, indem er einen dort jeweils ohne Patronym und Funktionsbezeichnung genannten *Ubru* mit dem *rab-älāne Ubru mār Adad-šuma-iddin* gleichsetzte. Diese Texte datieren jeweils 14.vii. im Eponymat des *Libūr-zānin-Aššur*, ein Eponymat, das in die erste Dekade der Tukultī-Ninurta-I-Zeit gehört. POSTGATE 2013, 164f. und 250 Anm. 29 wiederum hat den *rab-älāne Ubru mār Adad-šuma-iddina* mit dem sogenannten *Ubru*-Archiv in Assur (M8, KAM 7) in Verbindung gebracht, dessen Dokumente größtenteils in die erste Hälfte der Regentschaft Tukultī-Ninurta I. gehören. Dieser *Ubru* erscheint ohne Vatersname und ohne Funktionsbezeichnung. Die Zuweisung von MARV 1, 6 durch PEDERSÉN 1985, 84 an das *Ubru*-Archiv Fundkomplex M8 basiert auf dem darin als *qēpu* bezeichneten *Ubru mār Adad-šuma-iddina*. Diese Tafel ist sehr viel älter, sie datiert auf den 4.xii. Aššur-mušabšī mār Anu-mušallim - ein Eponymat der frühen Salmanassar-I-Zeit. Ein weiterer *Ubru mār Adad-šuma-iddina* wird in MARV 4, 114 aus der Tukultī-Ninurta-Zeit als *nappālī ḥurāsi* „Goldschmied“ bezeichnet. Wieviele Individuen tatsächlich hinter den *Ubru*-Homonymen stehen, ist derzeit ebensowenig zu entscheiden wie die Frage, ob man tatsächlich Amtszeiten von 35 Jahren und länger für einen *rāb älāne* postulieren sollte, die sich aus Nahms Frühdatierung ergäben.

b) Philologischer Befund: Nahms Argument, dass die seltene Schreibung *li-im* in MARV 5, 83: 22' eine Frühdatierung indiziere, ist nicht haltbar. Bspw. hat auch KAM 11, 40: 3-4 aus dem Eponymat von *Riš-Aššur* (nach FREYDANK 2016, 45 unter Aššur-dān I.) für den Binneneponymen die Schreibung *li-im* ^{1D}A-*šur-mu-ra-bi*.

c) Personal Dūr-Katlimmu: Die Urkunde BATSH 10, 54 nennt das Binneneponymat des *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabšī* (Z. 9-11) und *rabē ikkarāte* im Kontext der Ausgabe von Öl. Mehrere ähnliche Urkunden sind erhalten (BATSH 10, 16; 20; 66; 72). Der älteste Beleg für den dort genannten *rab-ikkarāte Amurru-šumu-lēšir* stammt aus dem Eponymat des *Mušallim-Adad*, gehört also bereits in die frühe Tukultī-Ninurta-I-Zeit. Der jüngste Beleg für diesen *rab-ikkarāte* wiederum datiert in das Eponymat des *Bēr-nādin-aplī*, also in die 20er Jahre der Regentschaft Tukulti-Ninurta I. Weiterhin datiert BATSH 10, 34 (DeZ 3077), eine Urkunde zur Ausgabe von Getreide an mehrere unter Tukultī-Ninurta I. gut bezeugte *rabē ikkarāte*, darunter auch *Amurru-šumu-lēšir*, vermutlich in das Eponymat [*Adad-šamšīt m. Aššur-mušab*]-šī. Zwar ist die Eponymenangabe stark fragmentarisch, allerdings erlaubt sie im möglichen Zeitfenster wenig andere Ergänzungen.

Die Zusammenschau der Indizien scheint doch eher für eine Datierung des *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabšī* unter Tukultī-Ninurta I zu sprechen. Den datierenden Eponymen *Abī-ilī* im Schlussvermerk von MARV 5, 83 würde man dann mit *Abī-ilī mār Katiri* verbinden und das Binneneponymat des *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabšī* tentativ unmittelbar zuvor ansetzen.

Auch wenn wir die beiden Vorschläge von Nahm zu *Ilī-qarrād* und *Adad-šamšīt mār Aššur-mušabšī* mit Blick auf die Überlieferungslage nicht teilen, sind seine Überlegungen doch anregend, wenngleich auf der Ebene der Dokumentation nicht immer gut nachvollziehbar. An dieser Stelle seien fünf Emendationen zu seinem Beitrag herausgegriffen: **S. 272:** Streiche „šir“ und lies „šīr“ (EZEN); **S. 273:** Streiche „DeZ 3321 (BATSH 18: 59a)“ und lies „DeZ 3321 (BATSH 10,54:9-10)“; **S. 298:** Streiche „10-MU-l[e!-šir]“ und lies „X-MU-l[e!-šīr]“; **S. 315:** „DeZ 3321: 10f. (BATSH 18: 59)“ und lies „DeZ 3321: 10f. (BATSH 10,54)“; **S. 315, passim** zum *rab-älāne*: Streiche jeweils „URU GAL“ und lies „GAL-URU.DIDL“.

Bibliographie

BLOCH, Y. 2008: The Order of Eponyms in the Reign of Shalmaneser I. In: UF 49, 143–178.

- CANCIK-KIRSCHBAUM, E. 2018: Some Observations on the Systemics of Administrative Records in Middle Assyrian Dür-Katlimmu. In: SAAB 24, 1–36. = CANCIK-KIRSCHBAUM, E. 2021: Überlegungen zur Systematik des administrativen Schriftguts aus Dür-Katlimmu. In: H. Kühne (Hg.): Die Zitadelle von Dür-Katlimmu in mittel- und neuassyrischer Zeit. Wiesbaden (BATSH 12.1).
- FAIST, B. 2001: Der Fernhandel des assyrischen Reiches zwischen dem 14. und 11. Jh. v. Chr. AOAT 265. Münster.
- FREYDANK, H. 1997: Noch einmal zum Vorgang *pišerti karū'e*. In: B. Pongratz-Leisten (Hg.): Ana šadī Labnāni lū allik. Beiträge zu altorientalischen und mittelmeerischen Kulturen; Festschrift für Wolfgang Röllig. AOAT 247. Münster, 129–143.
- 2016: Assyrische Jahresbeamte des 12. Jh. v. Chr. Eponymen von Tukultī-Ninurta I. bis Tukultī-apil-ešarra I. AOAT 429. Münster.
- NAHM, W. 2021: Children, Donkeys and Eonyms at Dür-Katlimmu. In: AoF 48, 268–317.
- PEDERSEN, O. 1985: Archives and Libraries in the City of Assur. Acta Universitatis Upsaliensis Studia Semitica Upsaliensia 6. Uppsala.
- POSTGATE, J. N. 1988: The Archive of Urad-Šerua and his Family: A Middle Assyrian Household in Government Service. CMA 1. Roma.
- 2013: Bronze Age Bureaucracy. Writing and the Practice of Government in Assyria. New York.
- SALAH, S. 2014: Die mittelassyrischen Personen- und Rationenlisten aus Tall Šēh Ḥamad/Dür-Katlimmu. BATSH 18. Wiesbaden.
- WILCKE, C. 1976: Assyrische Testamente. In: ZA 66, 196–233.
- Eva CANCIK-KIRSCHBAUM <e.cancik-kirschbaum@fu-berlin.de> & Aron DORNAUER <a.dornauer@fu-berlin.de>
DFG-Kollegforschungsgruppe 2615 – Institut für Altorientalistik, Freie Universität Berlin (DEUTSCHLAND)

95) Neues zu *perru* und *perrūtu* — In einem kürzlich veröffentlichten Beitrag zur Diskussion um die Begriffe *perru* und *perrūtu* verweist Helmut Freydank (FREYDANK 2020: 26–28 mit Zusammenstellung der mittelassyrischen Belege) auf die schon von J. N. Postgate (POSTGATE 1979: 213) konstatierte konsequent unterschiedliche Nutzung der Zeichen PIR (UD/T/T̄) und PÍR in der graphischen Realisierung des adjektivischen Plurals ($\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{pi/er-ru-te}$) sowie in der substantivischen Verwendung in Status-constructus-Konstruktionen mit EN ($\text{EN}^{\text{MEŠ}} \text{píér-ri}$) in den Texten aus *Kār-Tukultī-Ninurta*. Freydank spricht sich gegen eine identische Lautung der Zeichen aus und nimmt als wahrscheinlichste Lesung von PIR (UD/T/T̄) *ut* an (anders POSTGATE 2008: 84 Anm. 5 mit Vorschlag zur Lesung als *par₍₅₎*). Er postuliert darauf aufbauend einen signifikanten Übersetzungs- als auch Bedeutungsunterschied für die derart bezeichneten (Arbeits-)Truppen hin zu “Mannschaften ‘in Reserve’” bzw. “Elitetruppe(n)”.

Man hätte es also nach Freydank mit zwei unterschiedlichen Lexemen zu tun, den $\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{utrūtu}$ einerseits und den $\text{EN}^{\text{MEŠ}} \text{perri}$ andererseits, wobei die Bedeutung von *perru/pirru* ungeklärt bleibt. Nun ergibt sich allerdings aus der systematischen Durchsicht der mittelassyrischen Belege aus KTN sowie des Beleges aus Assur (MARV I 18: 7–9: ŠU.NÍGIN 1694 *pi-ir-ru ša ŠU¹ub-ri*) folgendes Muster:

$\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{pi/er-ru-te/tu} = (\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}}) \text{EN}^{\text{MEŠ}} \text{píér-ri}$.

Eine Äquivalenz beider Varianten wurde bereits von Postgate erwogen (POSTGATE 1979: 213) und kann aufgrund der inzwischen deutlich erweiterten Beleglage plausibel gemacht werden.

Die Qualifizierung *perru/perrūtu* wird in den untersuchten mittelassyrischen Dokumenten auf Personen angewendet, die zeitlich begrenzt in ein anderes Obrigkeitverhältnis gestellt werden und bezeichnet damit wahrscheinlich einen vorübergehenden Status. So verzeichnet die Notiz MARV I 18 insgesamt 1694 Männer im *perru*-Status in der Verfügung des *Ubru*, von denen 108 *ša pi-ti LUGAL* „im Verantwortungsbereich des Königs“ sind, 154 weggehen werden und die übrigen 1432 für nicht näher bezeichnete Arbeiten herangezogen werden. Einen weiteren derartigen Wechsel dokumentiert MARV IV 33. Dort werden unterschiedliche Professionen aufgeführt, die in den Zwischensummierungen zweimal (Z. 17, 19) als $\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{EN}^{\text{MEŠ}} \text{pér-ri}$ (“Männer, die im *perru*-Status sind (wörtl.: ‘Herren des *perru*’)”) und einmal (Z. 21) als $\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{pér-ru-tu}$ (“n Männer im *perru*-Status”) beschrieben werden. In der Gesamtsumme (Z. 24–25) wiederum wird der Wechsel des Obrigkeitverhältnisses angedeutet (ŠU.NÍGIN 5 me 8 $\text{ÉRIN}^{\text{MEŠ}} \text{ša } \text{tar-}ši\text{l pér-ri } \text{ša}\text{l } \text{id}\text{a-}šur-le-e\text{l}$ “Insgesamt: 508 Männer für die Dauer des *perru*-Status (sind sie die) des Aššur-le'e”).

Die beiden Ausdrucksvarianten für den *perru*-Status folgen einer im Akkadischen durchaus gängigen lexikalisch-morphologischen Praxis vom Typ „Adjektiv -*ūtu* = *bel xy*“ (AHw. 119 sub *bēlu(m) D*; CAD B, 198 sub *bēlu e*; für substantivierte Adjektive im Mittelassyrischen: DE RIDDER 2018: 194–195

§ 281).^{*} Auffällig bleibt im mittelassyrischen Befund die unterschiedliche graphische Realisierung der Varianten – ob diese sich auch über die hier benannten Stellen hinaus bestätigt, werden weitere Zeugnisse zeigen.

* Besonderer Dank geht an dieser Stelle an E. Cancik-Kirschbaum (Altorientalistik, Freie Universität Berlin, KFG 2615) und A. A. Dornauer (Freie Universität Berlin, KFG 2615) für die Hinweise, die mich in die entscheidende Richtung wiesen.

Bibliographie

- DE RIDDER, J. J., 2018, Descriptive Grammar of Middle Assyrian, Leipziger Altorientalische Studien 8, Wiesbaden.
 FREYDANK, H., 2020, “Notate zum Mittelassyrischen”, ZAR 26, S. 23–26.
 POSTGATE, J. N., 2020. “The Economic Structure of the Assyrian Empire”. In: M. T. Larsen (Hg.), *Power and Propaganda: A Symposium on ancient Empires*, Mesopotamia 7, Copenhagen, S. 193–221.
 —— , 2008. “The Organisation of the Middle Assyrian Army: Some Fresh evidence”, in: Ph. Abrahams & L. Battini (eds.), *Les armées du Proche-Orient ancien (IIIe-Ier mill. av. J.-C.)*, BAR International Series 1855, Oxford, S. 83–92.

Kristina CASSAR <k.cassar@fu-berlin.de>
 Freie Universität Berlin, Berlin (DEUTSCHLAND)

96) On the fate of Šinamu in the 13th century B.C.^{*} — In *AnSt* 72 B. Genç and J. MacGinnis published a new inscription of Shalmaneser I (1273–1244/1263–1234 B.C.) discovered in 2019 at the site of Üçtepe, in Diyarbakır province, Turkey. The inscription (UTT 1) contains the so far largest list of Shalmaneser's conquests comprising probably some 50 toponyms and ethnic names (GENÇ, MACGINNIS 2022: 88). The text is thus of great value for the reconstruction of the historical geography and political history of Upper Mesopotamia in the 13th century B.C. The inscription is devoted to the building activities in the city of [...]na-mu whose name, according to the authors, should be restored as Šinamu mentioned above in the text (l. 13) among the lands subdued by the Assyrian king. This leads the authors to an assumption that the place of discovery, Üçtepe, should be identified as the ancient city of Šinamu. Since the text speaks of renovation works, the conclusion is drawn that Šinamu was previously conquered by Adad-nérarī I who constructed the first Assyrian fortifications in the city (= stage 1). However, subsequently the city was regained by Mittani (= stage 2)¹. Shalmaneser I took the city back and strengthened its walls exactly because they were unable to withstand the Mittanian attack (IBID.: 91) (= stage 3). The authors do not provide any additional details to the reconstruction of this Assyro-Mittanian fight for Šinamu, so it may be appropriate here to refer to an Akkadian letter IBoT 1.34 (CTH 179.1) from Hattusa / Boğazköy. Its sender, an unnamed king of Hanigalbat, tries to justify himself in the eyes of his overlord, a great king of Hatti, after being accused of disloyalty by other Hittite vassals, namely by Halpaziti of Halpa and Ehli-Šarruma of Išuwa. This disloyalty probably consisted of some steps that could be regarded by the Hittite side as rapprochement or even submission to Assyria. The letter is quite damaged, but the ll. 15–18 on the obverse clearly state that the king of Hanigalbat resided in the city of Šinamu during the exchange of letters with Ehli-Šarruma:

<i>a-na-ku i-na uru ši-na-me-e aš-¹ba-ku¹ ū ¹el¹-li-lugal-ma lú-dumu-kin-šu {a-na ugu-hi} [] {x} a-na ugu-hi-ia il-tap-ra um-ma-a [i]r-meš ša ¹dutu-ši lu-ú UG</i>	I was residing in the city of Šinamu and Ehli-Šarruma sent me his envoys saying: “[The ser]vants of My Sun are indeed ...!?” ²
---	---

The passage proves that the kingdom of Hanigalbat controlled Šinamu³) in the time when IBoT 1.34 was written. This letter was variously dated in the literature (see DE MARTINO 2012). Probably, the most frequent identification of the author is that of Šattuara II (e.g., KLENGEL 1963: 289; 1999: 282; BRYCE 2005: 313; VAN DEN HOUT 1998: 69; VON DASSOW 2022: 507), while the addressee is usually identified with Tudhaliya IV (e.g., SINGER 1985: 115; VAN DEN HOUT 1995: 125; BECKMAN 1996: 142), or, more rarely, with Hattusili III (FREU 2003: 188). The defeat of Šattuara II is described in Shalmaneser's inscriptions (A.0.77.1: 56–87). Though Šinamu is not mentioned there, it is clear that it was conquered during that campaign of Shalmaneser I in the beginning of his reign together with other territories of Hanigalbat.

A different path is taken in NEMIROVSKY, ALEXANDROV 2007 and ALEXANDROV 2014 where the key figures of IBoT 1.34 are identified as Hattusili III and a certain predecessor of Šattuara II, not identical with Šattuara I or Wasašatta. An Assyrian contemporary is seen rather as Adad-nērārī, in his last years, not as Shalmaneser. This dating of the letter would imply that Assyrians did not control Šinamu close to the end of Adad-nērārī's reign.

Regardless of its exact chronological placement, IBoT 1.34 represents an important evidence concerning the fate of Šinamu in the 13th century B.C. which is to be assessed together with the data of new epigraphic finds from Üçtepe. Most probably it reflects the events of stage 2 reconstructed on the basis of UTT 1.

Notes

* The research has been supported by RFBR grant 20-512-22002.

1. This Mittanian interregnum in Šinamu follows from the very fact that at the beginning of his reign Shalmaneser was faced with an independent state of Hanigalbat and had to reconquer its territories once already subjugated by his father Adad-nērārī.

2. L. 18 is especially difficult in this letter, and different proposals of its understanding were advanced in the literature. H. Klengel, the first editor of the text, tentatively interpreted the sign UG as a logographic rendering of the adjective *aggu* ‘angry, furious’ and translated: “[The serva]nts of the Sun are indeed angry(??)” (KLENGEL 1963: 282, 285). A. Hagenbuchner emended UG to TUM and read the word *lu-ú-tum*? (*lūtu, lu'tu* ‘Schmutz, ein Hautkrankheit’ in AHw. 565, and ‘softness, debility, decay (also as a disease)’ in CAD L: 256) at the end of the line, with a translation: “Are the servants of My Sun a *dirt*?” (HAGENBUCHNER 1989: 314–315). H. Freydank admitted that *lu-ú(-)* could represent a precative form which was cut short for an unknown reason (FREYDANK 1990: 311). For further discussion see also ALEXANDROV 2014: 63.

3. H. Klengel evidently regarded this Šinamē identical with Šinamu of the Assyrian sources (KLENGEL 1963: 284). This view was followed in the subsequent literature (CANCIK-KIRSCHBAUM, HESS 2016: 133–134). The location of Šinamē/Šinamu in the Upper Tigris region (Üçtepe, or Pornak) would fit well as a place to communicate in a fast fashion with the king of Išuwa, since Išuwa was situated in close proximity in the north-west direction.

Bibliography

- ALEXANDROV, B., 2014, The Letters from Hanigalbat in the Boğazköy Archives, in P. Taracha (ed.), *Proceedings of the Eighth International Congress of Hittitology, Warsaw, 5–9 September 2011*, Warsaw, 51–75.
- BECKMAN, G., 1996, *Hittite Diplomatic Texts*, Atlanta.
- BRYCE, T.R., 2005², *The Kingdom of the Hittites*, Oxford.
- CANCIK-KIRSCHBAUM, E., HESS, Chr., 2016, *Toponyme der mittelassyrischen Texte: Der Westen des mittelassyrischen Reiches*, Antony.
- DE MARTINO, S., 2012, La lettera IBoT 1.34 e il problema dei sincronismi tra Ḫatti e Assiria nel XIII secolo a.C. in G. Lanfranchi et al. (eds.), *Leggo! Studies Presented to Frederick Mario Fales on the Occasion of His 65th Birthday*, Wiesbaden, 195–200.
- FREU, J., 2003, *Histoire du Mitanni*, Paris.
- FREYDANK, H., 1990, Review of A. Hagenbuchner, *Die Korrespondenz der Hethiter, 1.-2. Teile*, Heidelberg, 1989, ZA 80, 308–313.
- GENÇ, B., MACGINNIS, J., 2022, A Text of Shalmaneser I from Üçtepe and the Location of Šinamu, *AnSt* 72, 79–95.
- HAGENBUCHNER, A., 1989, *Die Korrespondenz der Hethiter. 2. Teil: Die Briefe mit Transkription, Übersetzung und Kommentar*, Heidelberg.
- KLENGEL, H., 1963, Zum Brief eines Königs von Hanigalbat (IBoT I 34), *Or* 32, 280–291.
- , 1999, *Geschichte des hethitischen Reiches*, Leiden, Boston, Köln.
- NEMIROVSKY, A., ALEXANDROV, B., 2007: “In My Father, The Sun, I Trust”: IBoT I 34 and the History of Upper Mesopotamia in the 13th century B.C., Moscow [in Russian].
- SINGER, I., 1985, The Battle of Nahrija and the End of the Hittite Empire, ZA 75, 100–121.
- VAN DEN HOUT, T.P.J., 1995, *Der Ulmiteshub-Vertrag. Eine prosopographische Untersuchung*, Wiesbaden.
- , 1998, Ḥalpaziti, König von Aleppo, AoF 25, 68–74.
- VON DASSOW, E., 2022, Mittani and Its Empire, in K. Radner et al. (eds.), *The Oxford History of the Ancient Near East: From the Hyksos to the Late Second Millennium BC*, Oxford, 455–706.

Boris ALEXANDROV <alexandrov_b@mail.ru>
Lomonosov Moscow State University, Faculty of History (RUSSIA)

97) Boğazköy Hurrian *pedari* = Nuzi Hurrian *perda*¹⁾ — The word *perda* appears twice in the Nuzi sources. These are the relevant excerpts:

- HSS 14 627 (SMN 624, 1992.2.244; CDLI P408871; AdŠ 410)

¹ 2 *en-zu* MUNUS.MEŠ *a-na iš-šu-lu-ur-ri-wa* ² *u₃ be-er-ta-a* ³ *ma-ri-ip-pa-ap-ni* ⁴ *il-te-qe₃-e*
 “Arip-pabni took 2 female goats for *iššo/u gó/urrewa* and a *perdā*.”
- HSS 15 292 (SMN 2064; CDLI P417963)

⁵ *gišGIGIR ša bi-er-ta'(UŠ)-we* ⁶ *ša al-qa-an-ni-we-šu* ⁷ *ub-lu-zu* ⁸ LUGAL *i-ir-ri-iš*
 “The king requests a *perda*-chariot whose *algannive* is inlaid.”

The first of these two texts, HSS 14 627, is an administrative text that records the consignment of livestock to three shepherds, who sealed the document (on this type of documents, see MORRISON 1981). In this text, *perdā* seems to refer to a species of livestock or to one livestock animal. The second text, HSS 15 292, is a short letter that contains a request by the king. Given that *perda* appears in connection to a chariot, a reference to livestock could be a good fit for this text as well. In light of these pieces of evidence, I would like to suggest a link with the Hurrian *pedari* “ox”, attested in Boğazköy Hurrian texts (RICHTER 2012: 319-320).

In order to link *pedari* and *perda* two sound changes have to be assumed. Firstly, the syncopation of the medial /a/. In Hurrian, syncopation does not seem to be especially common in the root, but some examples are known. Giorgieri (2000: 195) listed the following examples: *elami* > *elmi*, *hāžar(r)i* > *hāžra*, *puruli* > *purli*, *šavalal/i²* > *šavla/i²*, *ta/elami* > *talmi*, *torubi* > *torbi*. Note that Giorgieri did not describe the phenomenon as syncopation, but as roots that have a long (disyllabic) and a short (monosyllabic) form. Similar examples of vowel syncopation in the root were mentioned by Wegner (2003: 342): *niğari* > *nigri* (but cf. RICHTER 2012: 271b), and *tagaruwai* > *tagruwai*. Wegner did not describe the phenomenon as syncopation either, but rather as a shortening of the root complement *-ar-*. The reason for this phenomenon is not known, but in all these examples the lost segment is a medial vowel in an open syllable in contact with single /l/ or /r/. This is exactly the same position as /a/ in *pedari*. The second sound change is a metathesis between the two consonants brought into contact by the loss of /a/ (/dr/ > /rd/). Metathesis in root consonants is a well-known phenomenon in Nuzi Hurrian (GIORGIERI 2000: 195; WILHELM 2004: 101).

A few observations on the thematic vowel are required here. The use of *be-er-ta-a* as a direct object in HSS 14 627 (it is unclear why the last vowel is represented with *scriptio plena*), and the genitive *bi-er-ta-we* in HSS 15 292 suggest that the thematic vowel is *-a*. In the first case (*be-er-ta-a*), as a direct object, the word should be in the absolute. In the second case (*bi-er-ta-we*), with the addition of case endings beginning in a consonant, in the uncommon cases in which no relator or possessive is used (GIORGIERI 2000: 218), the stem vowel is preserved (WEGNER 2007: 68; see also WEGNER 2007: 64 on the preservation of the stem vowel before consonantal possessive suffixes), except in only a few special cases.² Some examples of a-stem words in the genitive without a relator shall be quoted here to illustrate this point (the list is not exhaustive; with few exceptions, only bibliographical references where each word is parsed are given):

- HSS 9 5: 13 *a-qa-a-we*, KBo 32.14 I 28 *a-ga-a-we_e*, *agā-ve* (WEGNER 2007: 85, 246; de MARTINO/GIORGIERI 2008: 37; RICHTER 2012: 6-7).
- HSS 9 5: 15 *e-ša-a-we*, *ežā-ve*, KBo 32.14 I 27 *i-ša-a-we_e-na*, *ižā-ve-na* (WEGNER 2007: 85, 256; RICHTER 2012: 102-103; CAMPBELL 2015: 173, 287).
- KUB 25.44 (ChS I/3-2 no. 72) II 3 ⁴*iš-ja-ra-wi-na*, *Išħara-ve-na* (LAROCHE 1980: 126; the author also quotes other attestations in other texts).
- KUB 25.44 (ChS I/3-2 no. 72) II 7 ⁴*uru-ni-nu-wa-wi-na*, *Ninua-ve-na* (LAROCHE 1980: 184; the author also quotes other attestations in other texts, see RGTC 10: 187 as well).
- KUB 27.6 (ChS I/3-1 no. 6) I 20, 22 ⁴*İŞSTAR-ga-bi*, *Šavoška-ve* (LAROCHE 1980: 220; the author also quotes other attestations in other texts).
- KUB 29.8 (ChS I/1 no. 9) IV 23 *aš-da-a-ga-bi*, *aštāga-ve* (LAROCHE 1980: 62).
- Mitt. III 103 *du-uš-rat-ta-a-we*, *Tušrattā-ve* (WEGNER 2007: 198).
- Msk 74.35: 31, Msk 74.224: 14' *ku-ba-ba-be*, *Kubaba-ve* (LAROCHE 1980: 150; SALVINI 2015: 79).
- Msk 74.224: 8' *ḥal-ba-bi*, *Halba-ve* (SALVINI 2015: 49).
- Msk 74.224: 10' *eb-la-be*, *Ebla-ve* (LAROCHE 1980: 72; SALVINI 2015: 41).

Given that a-stems are not very common in Hurrian (WILHELM 2004: 104; WEGNER 2007: 52) and that the Boğazköy sources consistently show *pedari* with *-i* (see LAROCHE 1980: 199 for a list of attestations), the

presence of a thematic vowel *-a* in the word under discussion is unexpected. However, some roots show the alternation of *i/a* in the stem vowel (GIORGIERI 2000: 199). This could be the case in *pedari – perda* and, in fact, one of the examples provides a good parallel: a very similar process seems to take place in *hažari – hažra* “oil”. This word is attested as *hažari* in the Boğazköy Hurrian texts (LAROCHE 1980: 95-96; RICHTER 2012: 138a), but as *hažri/a* in the Mittani letter (GIORGIERI 2000: 195, 199; RICHTER 2012: 138b).³⁾ The nature of these sound changes is not known yet, but it seems clear that *pedari* underwent the same process, plus a metathesis. The whole development can be summarised as follows: *pedari* > **pedri/a* > *perda*.

Note that the form *pedarži*, a derivative of *pedari*, is also attested at Nuzi (CAD P: 434b; RICHTER 2012: 320a). However, in that case /a/ is in a closed syllable and in contact with a consonant cluster. This context possibly prevents the syncopation of /a/ and, logically, the previously mentioned processes that followed it do not take place either.

The meaning “ox” is a good fit for the two aforementioned Nuzi texts. In the case of HSS 14 627, Arip-pabni appears to have taken two female goats and one ox. He gives each goat to two other shepherds, who will each have to deliver a lamb in the shearing season. He seems to have kept the ox for himself. In the case of HSS 15 292, the king seems to have requested an ox-chariot.

The word does not appear very often in Nuzi simply because in most cases it was represented logographically as GU₄ (see a number of examples in CAD A1: 366b). To the best of my knowledge, the Akkadian *alpum* is not attested syllabically in the Nuzi sources.

Notes

1. I would like to thank Sebastian Fischer for his helpful remarks and comments. The development of this note was possible thanks to a Juan de la Cierva fellowship grant (ref. FJC2021-047163-I), funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation.
2. The exceptions in the treatment of the stem vowel typically involve pronouns, such as *anduve* from *andi*; the phenomenon seems similar to the replacement of the thematic vowel /i/ for a derivational vowel /o/ or /u/ when a derivational suffix is added to a root (GIORGIERI 2000: 221; WILHELM 2004: 105, 109; WEGNER 2007: 84).
3. According to Trémouille (ChS I/8: 316; see text no. 162 line 8'), *hažra* is also attested in the Boğazköy texts.

Bibliography

- CAMPBELL, D., 2015, *Mood and Modality in Hurrian*, LANE 5, Winona Lake.
- DE MARTINO, S. / GIORGIERI, M., 2008, *Literatur zum hurritischen Lexikon. Band 1: A*, Firenze.
- GIORGIERI, M., 2000, «Schizzo grammaticale della lingua hurrica», *PdP* 55, p. 171-277.
- LAROCHE, E., 1980, *Glossaire de la langue hourrite*, Paris.
- MORRISON, M. A., 1981, «Evidence for Herdsman and Animal Husbandry in the Nuzi Documents», in M. A. Morrison / D. I. Owen (eds.), *Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians in Honor of Ernest R. Lacheman on his Seventy-Fifth Birthday. April 29, 1981*, SCCNH 1, Winona Lake, p. 257-296.
- SALVINI, M., 2015, *Les textes hourrites de Meskéné/Emar. Vol. II: Thesaurus*, AnOr 57/2, Roma.
- RICHTER, T., 2012, *Bibliographisches Glossar des Hurritischen*, Wiesbaden.
- WEGNER, I., 2003, «Zum Namen des *Udibšarri*», *AoF* 30/2, p. 341-344.
- , 2007, *Hurritisch. Eine Einführung. 2., überarbeitete Auflage*, Wiesbaden.
- WILHELM, G., 2004, «Hurrian», in R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, Cambridge, p. 95-118.

Albert PLANELLES <albert.planelles@cchs.csic.es>
ILC CSIC, Madrid (SPAIN)

98) MALATYA 4, a New Edition — During a visit on 21.10.2023 at the Anatolian Civilisations Museum in Ankara, Dr. Müjde Peker noticed that there are traces of hieroglyphic signs on MALATYA 4 (the first two signs were already noted as *za-na* by M. Poetto, see HAWKINS 2000: 321). After a detailed inspection under the new light conditions of the exhibition (Fig. 1) in the museum hall, a new drawing (Fig. 2), transliteration and translation of the inscription is offered here:

Transliteration

- § 1. TONITRUS.HALPA[-pa]-BUTEO₄ (= L132, see PEKER 2023: 377) REX (VIR₂)L462
§ 2. za-na L[EO₂ ... VITELLUS.UNGULA-zī(URBS)] (L428)t[ā-i]-tā(URBS) REGIO.DOMINUS i-zī-i-tā

Translation

- § 1. Halpasulipi, King's (male) relative (by mariage²).
- § 2. This lion, the Country-Lord of the citie[s] of Malizi] (and) Daida, he made.



Fig. 1: Photograph of MALATYA 4 under new light conditions.

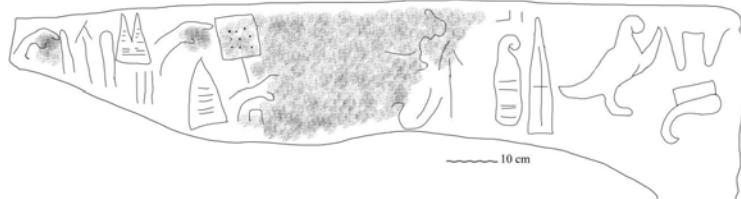


Fig. 2: Drawing of the MALATYA 4.

Commentary

(L428)*tā-i-tā*(URBS): The name of the city Daida is attested on two other inscriptions from the Late Hittite Kingdom of Malatya. The IZGIN stelae (for which see below and which were found c. 10 kms north-west of Elbistan and c. 3 kms south-west of KARAHÖYÜK-ELBİSTAN, along the course of the Hurman [Hermen = Suhut Deresi] Çayı and north of the confluence of the Hurman and Söğütlü Çayı) could indicate the location of this city (see HAWKINS 2000: 317). During the reign of Runtiya (see Table) the borders of the city Daida were defined as:

GÜRÜN upper § 2

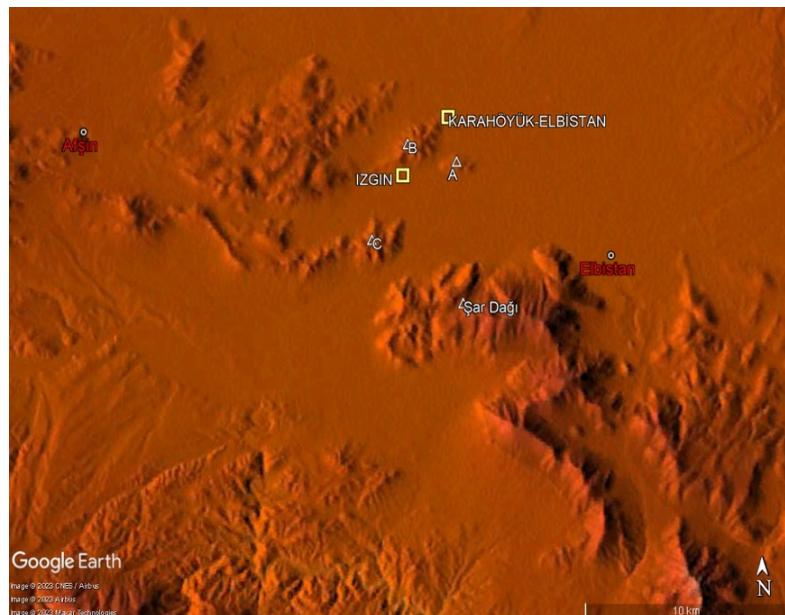
*wa/i-ta-*a* (L428)*tā-i-ti*(URBS) *ARHA* (MONS)*zi-na-pi* || (MONS)*na-ha+ra/i-sa-na* (MONS)*na-ma-x-x-*a* |*ARHA-li-sa-ha*

GÜRÜN lower § 2

[*wa/i]-ta* [...] *la* [...] x (L428)*tā-i-ti*(URBS) *ARHA* (MONS)*zi-[…]*

“For the city Daida, the mountains Zinapi, Naharasa (and) Anama.... I (=Runtiya, son of PUGNUS.*MI.LI* I) made border.” (cf. HAWKINS 2000: 296)

The mountains mentioned here may be the mountains/hills surrounding the city (See Map, under A, B and C).



Map: Possible localisation of the mountains mentioned in the GÜRÜN inscription

As far as we understand, the city was (re)built/revived by CRUS+RA/I, grandfather of the author, Halapasulipi (see Table, adapted from PEKER 2022: 93):

IZGIN 1

- | | | |
|-----|--|--|
| § 4 | <i>wa/i-ta-*a [mi-ia-za-a*] [... ...]-za REGIO-za FINES+ha-zí</i> | In my [fathers'/ancestors'] countries, |
| | <i>FINES+ha-za POST-ní a-tá i-zí-i-ha</i> | I added frontiers upon frontiers, |
| § 5 | <i>FLUMEN.REGIO-zí-pa-wa/i-ta FLUMEN. REGIO-za POST-ní</i> | and I added river-lands upon river- |
| | <i>a-tá i-zí-i-ha</i> | lands. |
| § 6 | <i>L428-tá-wa/i(URBS) AEDIFICARE-ha</i> | (and) I built the city Daida, |
| § 7 | <i>VITELLUS.UNGULA-zí-pa-wa/i(URBS) SOLIUMII-wa/i-ha</i> | and I settled the Malizi(eans). |

The author's name with his genealogy is attested on MALATYA 1 as the grandson of CRUS+RA/I, son of Wasuruntiya (PEKER 2022: 100).

	KARKEMISH	HATTI
1200	Kuzi-Tešub	Suppiluliuma II (1202-)
	Tudhaliya I	MALATYA
	Iri-Tešub II	PUGNUS.MI.LI I
	Huwa-Šarruma?	Runtiya & Arnuwanti I <u>PUGNUS.MI.LI II</u> Arnuwanti II
1100	<i>Ini-Tešub III</i>	Allumari
	Piyassili II?	father of CRUS+RA/I CRUS+RA/I
	Tudhaliya II	Wasuruntiya
	Sapaziti	<u>Halpasulupi</u>

Table: Rulers of the Late Hittite Kingdom of Malatya (12th-11th centuries BCE).
Underlined names bear the title L462 (i.e. Relative –of the Great King– by marriage?)

Bibliography

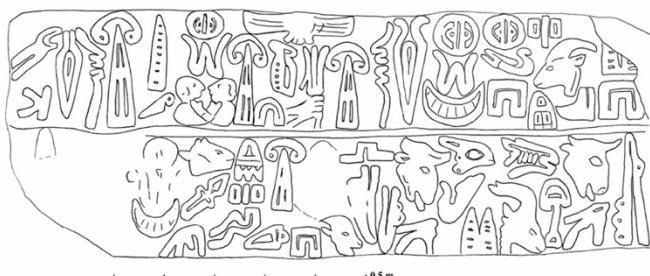
- HAWKINS, J. D., 2000, *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions, I. Inscriptions of the Iron Age*, Berlin/New York.
PEKER, H., 2016, *Texts from Karkemish I. Luwian Hieroglyphic inscriptions from the 2011-2015 excavations*, Bologna.
—, 2022, *Anadolu Hiyeroglif Yazılı Belgeler 1: Geç Hitit Karkamış Krallığı Yazıtları*, Bologna.

Hasan PEKER <hasan.peker@istanbul.edu.tr>
Istanbul University, Chair of Hittitology (TÜRKİYE)

99) Notes on KIZILDAĞ 4 — Presented here is a copy of the Hieroglyphic Luwian inscription KIZILDAĞ 4, produced from recently obtained photographs at the site under very favorable light.¹⁾ KIZILDAĞ 4 is a two-line relief style inscription carved on a flattened vertical rock surface on the south slope of the hill called Kızıldağ on the border of Konya and Karaman provinces of Turkey.²⁾ While this copy does not offer any changes to the published transcriptions, it provides some details on a few of the hieroglyphic characters that were lacking in the last published copy by J. D. Hawkins (2000, pl. 239).

All comments below concern the signs of the sinistroverse second line of the inscription.

mu: This should provide a clarification to any doubts that may remain on the reading of the *mu* sign on the second line. While recent papers by Goedegebuure, et al. (2020: 32f.) and by Hawkins & Weeden (2021: 389) already sided with the *mu* reading, there may have remained some doubts under the absence of convincing images. New images, beyond any doubt, confirm the existence of a +*MI* sign with all 4



little verticals inside the cursive BOS character, thus offer a *mu* reading.

ka: The details of the sign to the left of the cursive BOS on the second line corroborate the observation of Goedegebuure, et al. (2020: 32f.) and shows it to be almost identical to the first sign of *Kartapu on TÜRKMENKARAHÖYÜK without the thorn (*ra/i*) protruding to the left on the latter. The sign is likely to represent an animal head, perhaps, as was suggested by M. Poetto (1998: 470), the head of a raptor.

(TERRA)[*ta*]-sà-[*kwa/i+ra/i*]: This reading was already proposed by Poetto (1998: 471). Details of the sign right below TERRA are not entirely clear, but it might be a stylized head of an equid. For paleographic reasons, it might be noteworthy to mention that the CAPRA/sà sign to the left of *ta* appears to have a neck rather than an open mouth that was drawn on the copy of Hawkins. On the badly eroded section I detected almost nothing of the proposed and probable *kwa/i+ra/i*, perhaps with the exception of the remnants of a curvy line at the top that might be the upper edge of a *kwa/i*.³⁾

nī: Unlike the stairway-like shapes of the *nī* signs in most Iron Age inscriptions, this sign is curvier and has a distinct downward dip at the top step, very similar to the ones on KARADAĞ 1 and TÜRKMENKARAHÖYÜK, and somewhat like those in YALBURT.

[DEUS]TONITRUS].CAELUM: As already proposed by Poetto (1998: 471), what little remains of the highly weathered leftmost signs of the second line supports this reading.

Notes

1. Photographs were taken at the site in October 2023 by Bora Bilgin.
2. For a detailed description about the inscription, see Hawkins (2000: 429–42).
3. Based on close inspection of the inscription, Hawkins & Weeden (in press) suggest reading REL_x+*ra/i* (=kwa/*i_x*+*ra/i*). I thank Mark Weeden for sharing a draft of the manuscript.

Bibliography

- GOEDEGEBUURE. P., et al., 2020. “TÜRMEN-KARAHÖYÜK 1: a new Hieroglyphic Luwian inscription from Great King Hartapu, son of Mursili, conqueror of Phrygia,” *AnSt* 70: 29–43.
- HAWKINS, J. D. 2000. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions 1: Inscriptions of the Iron Age*. Berlin/New York.
- HAWKINS, J. D. & WEEDEN, M. 2021. “The New Inscription from Türkmenkarahöyük and its Historical Context,” *AoF* 48.2: 384–99.
- In press. “The Dating of the Tabalian Inscriptions: Archaic or Archaizing?,” in C. Draycott, et al. (eds), *From Midas to Cyrus and Other Stories*, Ankara.
- POETTO, M. 1998. “Traces of geography in Hieroglyphic Luwian documents of the late Empire and early post-Empire Period (Boğazköy-Südburg and KIZILDAĞ IV): The case of Masa,” in S. Alp, A. Süel (eds), *III. Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri/Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology*. Ankara: 469–479.

Tayfun BILGIN <tayfun@bilgin.com>
Ypsilanti, Michigan (USA)

100) Bēl-paṭēsu – tatsächlich ein einzigartiger ägyptisch-semitischer Personenname? — In einem neubabylonischen Text aus Sippar wird der Personenname ^{md}EN-pa-t[e]-e-su (CM 31, 456 f.) überliefert, der von Ira Spar, Thomas J. Logan und James P. Allen, den Bearbeitern des Textes als ägyptisch-semitische Bildung *B³l-p³-di-św* gedeutet wurde. Um ihre These zu stützen, verwiesen sie auf ägyptisch belegte Namen, in denen der westsemitische Gott Baal in Erscheinung tritt, sowie auf die häufige Verwendung des Schemas *p³-di-św* in ägyptischen Personennamen.

Durch Mattias Karlsson wurde diese These aufgegriffen und vorgeschlagen, im Sumerogramm EN keine Erwähnung des westsemitischen Gottes Baal zu sehen, sondern stattdessen das akkadische Epitheton *bēl* anzusetzen, wodurch das Anthroponym auf den babylonischen Gott Marduk verweise.¹⁾ Karlsson betont hierbei, dass es sich um eine einzigartige Bildung handelt, da ansonsten ausschließlich semitische Bildungen in Kombination mit ägyptischen Theonymen belegt sind.²⁾ Hierbei ergibt sich – wie bereits bei der in CM 31 gebotenen Deutung – allerdings ein Problem: Eine derartige ägyptische Bildung ist aus grammatischen Gründen nicht möglich. So stellt *P³-di-DN* „Der, den DN gegeben hat“ ein äußerst populäres Bildungsschema ägyptischer Namen dar,³⁾ wobei eine Form *DN-*p³-di-św* allerdings der ägyptischen Personennamenbildung zuwiderliefe. Mit DN-*i.ırı-dı-św* „DN ist es, der ihn gegeben hat“ liegt eine ähnliche Bildung vor,⁴⁾ die aber zur Erklärung der Bildung ^{md}EN-paṭēsu aufgrund der unterschiedlichen Konsonantenstruktur nicht herangezogen werden kann. Dementsprechend sollte, insbesondere da ein Zeichen des Namens, das von den Bearbeitern als ABZ 457 gelesen wurde, von einer

signifikanten Zerstörung betroffen ist und folglich nicht mit Sicherheit identifiziert werden kann,⁵⁾ von einer derartigen Auslegung Abstand genommen werden.⁶⁾

Anmerkungen

1. Siehe KARLSSON 2023, S. 149.
2. Siehe hierzu auch MAHLICH 2020, S. 82; 2022, S. 530 f.
3. Zu diesem Namenstypus s. BARTA 1992, S. 56 und JANSEN-WINKELN 2016, S. 192. Zu den entsprechenden Namen im Demotischen s. LÜDDECKENS 1980, S. 280–343.
4. Zu diesem Namenstypus s. JANSEN-WINKELN 2016, S. 196. Für einige beispielhafte Namen s. LÜDDECKENS 1980, S. 63, 69, 75.
5. Bei einer Konsultation der in der Publikation gebotenen Umzeichnung zeigt sich viel mehr, dass die Lesung als unsicher zu betrachten und womöglich von der Interpretation des Namens beeinflusst worden ist.
6. Damit erübriggt sich die bei KARLSSON 2023, S. 149 gemachte Angabe, dass dieser Name in der Auflistung von MAHLICH 2020 und 2022, S. 179–186 fehlt; dergleichen verhält es sich im Übrigen mit dem bei Karlsson erwähnten Namen *Šumma-Eši* (sic!), der aufgrund der keilschriftlichen Schreibung *Šum-ma-eš-šu* unter dem Eintrag *Šummaeššu* (MAHLICH 2022, S. 185 f.; 530) geführt wird.

Bibliographie

- BARTA, W., 1992, „Die durch Personennamen formulierte Vorstellung von einer gebenden Gottheit“, in: U. Luft (Hg.), *The Intellectual Heritage of Egypt. Studies Presented to László Kákosy by Friends and Colleagues on the Occasion of his 60th Birthday*, StudAeg 14, Budapest, S. 55–61.
- JANSEN-WINKELN, K., 2016, „Zum Wandel der Personennamen von der Ramessidenzeit zur Spätzeit“, in: H. Franzmeier et al. (Hgg.), *Mit archäologischen Schichten Geschichte schreiben. Festschrift für Edgar B. Pusch zum 70. Geburtstag*, FoRa 10, Hildesheim, S. 189–199.
- KARLSSON, M., 2023, „A Unique Example of an Egyptian-Semitic Hybrid Name“, in: *NABU* 2023/76.
- LÜDDECKENS, E. (Hg.), 1980, *Demotisches Namenbuch*, Wiesbaden.
- MAHLICH, E., 2020, „Ägyptische Elemente in altorientalischen Personennamen“, in: *UF* 51, S. 77–84.
- , 2022, *Ägyptische Wörter und Namen in altorientalischen Sprachen*, AOAT 449, Münster.
- SPAR, I. et al., 2006, „Two Neo-Babylonian Texts of Foreign Workmen“, in A. Guinan et al. (Hgg.), *If a Man Builds a Joyful House*, CM 31, Leiden, S. 443–461.

Elena MAHLICH <elenamahlich@yahoo.de>

101) The etymology of the name Šušanna in MDP 36, pp. 83–85 — A woman named Šušanna appears in an Akkadian text (MDP 36, pp. 83–85) from Susa and the Achaemenid period. The text is an apprenticeship contract which states that the “(female) musician” (*nu-mar-ra-ú-tu*)¹⁾ Šušanna (*Šu-šá-an-na*) will teach a woman named *Kussigu* her skills.

Regarding the etymology, G. Tolini (2011, 481), who discusses this text in his dissertation, remarks that,

“Les noms de *Kussigu* et de *Šušanna* ne sont pas babyloniens et leur origine reste inconnue. En revanche, on constate qu’elles ont au moins un de leurs parents qui porte un nom babylonien: *Kussigu* est la fille de *Belessunu* et *Šušanna* est la fille de *Zababa-ereš*.²⁾”

After having searched for the name/word forms ŠušVn(n)V or SusVn(n)V (with V standing for vowel) in various works on Mesopotamian personal names (PNA, PNAo, Prosobab, Stamm 1939, Tallqvist 1905, 1914) and in the standard Akkadian dictionaries, the conclusion by Tolini on the non-Babylonian etymology of Šušanna seems valid.

PNA (p. 1160) and PNAo (via H. Baker) list the masculine name *Sūsānu*, classify it as Akkadian, and translate it as “groom”.³⁾ Baker apparently links the name to the word *susānu*, which means “horse trainer, groom (for horses or other animals)” or “member of a class of state dependents” (AHw III, p. 1288; CAD Š/III, pp. 378–380).⁴⁾ By contrast, K. Tallqvist (1914, 204) links the name of *Sūsānu* 1. (of PNA) to the Akkadian word *sisānu*, “grasshopper”. This interpretation is unlikely, due to the vowel structure and because *Sūsānu* 1. features in a text (SAA 11 123) which presents a “list of chariot troops”, including horse trainers. Prosobab (via M. Seire and M. Groß) lists the feminine name Šušanna, classifies it as Akkadian, but does not offer a translation.⁴⁾ It is possible that the word *susānu* (*šušānu* in the Babylonian dialect) is expressed once again, despite the female gender of the people bearing this name, although Neo-Assyrian

susānu, which points to some kind of silver vessel (AHw II, p. 1063; CAD S, p. 416), and Middle Babylonian *šušinnu*, which tells of some sort of exclusive womens' garment (AHw III, p. 1289; CAD Š/III, p. 382), also conform to ŠušVn(n)V/SusVn(n)V.

None of the above-mentioned personal names are satisfactory, in terms of linking these to the name *Šušanna* in MDP 36, pp. 83–85. One of them is masculine and both of them end in *-u* rather than in *-a*.⁵⁾ Also, it does not make sense that the musician *Šušanna* would be referred to as horse trainer or state dependent through her name, although the term in question had a slightly wider meaning in Achaemenid times (CAD Š/III, p. 380).⁶⁾ It is also unlikely that *Šušanna* would be associated with rare types of vessels and garments (mentioned in non-contemporary sources) through her name.

As concluded by Tolini, *Šušanna* is most likely of non-Akkadian etymology, despite the Akkadian name of the father of *Šušanna*.⁷⁾ Following this line of thought, it is close at hand to see an early attestation of the modern name Susanna, which is a feminine name in the Old Testament and which may ultimately derive from the Egyptian word *sšn*, meaning “lotus flower” (KAW 64, p. 831).⁸⁾

Speaking of Egypt, there are actually links to Egypt in the present context, with one of the witnesses named *Padi-Esi* (surely *P̄-di-ṣt*, “given by Isis”, ÄPN 1, 121:18), and with the text linked to documents which point to the existence of an Egyptian community in Susa (the provenance of MDP 36, pp. 83–85).⁹⁾ Also, an Assyrian royal inscription (RINAP 4 9) lists “singers” (*nâru*) among the deportees taken from Egypt to Assyria, bringing to mind the profession of *Šušanna* from Susa.

Notes

1. Judging by the context, this otherwise unattested term is a professional title. It can be associated with the word *nâru* and translated as “musician” (TOLINI 2011, 206).
2. Four individuals (two in PNA and two in PNAo) with this name are listed in PNA(o). For the PNAo-entries in question, see <https://oracc.museum.upenn.edu/pnao/updatesbyletter/s/index.html> (accessed 2023-10-24).
3. Complementing the etymological classification made in PNA, *susānu/šušānu* is derived from the Indo-Iranian term *aśva-śani*, “looking after horses” (CAD Š/III, pp. 379–380).
4. Two individuals with this name are listed in Prosobab. *Šušannu*, daughter of *Rēmūt-Bēl*, of the *Ša-tābitišu* family, appears in five texts, while *Šušannu*, daughter of a person whose name is lost, features in one text. For the Prosobab-entries in question, see <https://prosobab.leidenuniv.nl/individual/27430/1> (accessed 2023-10-21).
5. A presumption here is that vowel endings are meaningful, regardless of which stage of Akkadian the text expresses. The name of the two *Šušannu* is generally written with *-nu* or *-ni* as endings, uniquely with *-na* (BM 33933). Concerning the name of *Šušanna* of MDP 36, pp. 83–85, it is once written with a *nu*-ending (line 13), whereas it is written with a *na*-ending everywhere else (lines 6, 8, 10, 14, 16, L.E.).
6. According to the CAD, the title in question “may designate a highly placed functionary” or points to “a dependent juridical status” in Achaemenid texts.
7. Identified Egyptians occasionally have fathers or sons with Akkadian names. Note e.g. *Hūru* (Eg. *Hr*), son of *Bēl-silim*, in PBS 2/1 65, and *Paṭ-Ēsi* (Eg. *P̄-di-ṣt*), son of *Hašdāiu*, in VS 4 196.
8. *Šušanna* would then be a West Semitic-Egyptian name. It is noteworthy that *sšn* does not appear as a name in ÄPN 1. Alternatively, *Šušanna* may be derived from the toponym Susa (the provenance of the text), with the name of the city in question being written *Šu-šá-an^{ki}* in MDP 36, pp. 83–85. I leave this speculative suggestion for specialists in ancient Iranian languages to evaluate.
9. Regarding the Egyptian community (and the group of documents which indicates the presence of Egyptians) in Susa, see e.g. JOANNÈS 1984; 1990, and TOLINI 2011, 479–487.

Bibliography

- ÄPN 1 = RANKE, H., *Die ägyptischen Personennamen, Band I*, Glückstadt, 1935.
 JOANNÈS, F., 1984, “Contrats de mariage d'époque récente”, RA 78, 71–81.
 — , 1990, “Textes babyloniens de Suse d'époque achéménide”, in *Contribution à l'histoire de l'Iran : Mélanges offerts à Jean Perrot*, ed. F. Vallat, Paris, 173–180.
 KAW 64 = HANNIG, R., *Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v. Chr.)*, Mainz, 2006.
 MDP 36 = RUTTEN, M., “Tablette no. 4 de Suse”, in *Village Perse-Achéménide*, ed. R. Ghirshman, Paris, 83–85.
 TOLINI, G., 2011, *La Babylonie et l'Iran : Les relations d'une province avec le cœur de l'empire Achéménide*, PhD-thesis, Université Paris I – Panthéon-Sorbonne.

Mattias KARLSSON <mattias.karlsson@lingfil.uu.se>

102) The measurement of Sargon's name and the Epic of Gilgamesh — The cryptogram in the Khorsabad Cylinder inscription, which conceals the name of Sargon II in the measurement of the city wall of Dur-Sharrukin, reads:

ŠAR₂ ŠAR₂ ŠAR₂ ŠAR₂ GEŠ₂+U GEŠ₂+U GEŠ₂+U 1 UŠ 3 qa-ni 2 KUŠ₃ ni-bit šumīt (MU)-ia mi-ši-ih-ti dūrīt (BAD₃)-šu aš₃-kun.

This is translated in RINAP 2 (43: 65) as: “I made the length of its wall 16,280 cubits, (corresponding to) the rendering of my name.”

In addition to the phrase *nibit šumīya* translated above as “the rendering of my name” which might equally be translated as the “naming of my fame”, there are three elements in this statement: first the measurement written in an unusual way containing the sign ŠAR₂ repeated several times, second the word for measurement *mišihtu* derived from the root mšh, and third the wall of Sargon’s new foundation Dur-Sharrukin written with the sign BAD₃.

More than two dozen exemplars of all or part of this line in the inscription survive and many more would have been made originally. Numerous scribes would have been employed to write them.

A scribe copying or reading this passage, which celebrated Sargon’s name, might have been reminded of another text, the story of another king who sought fame and who found it in a wall. These same features, the wall (BAD₃), a word for measurement derived from the root mšh, and the sign ŠAR₂ repeated several times, appear prominently in one of the key passages of that text. This passage not only occurs at the beginning of the story (Tablet I lines 18 to 23) but is also repeated with minor modifications in the concluding verses (Tablet XI lines 323 to 328). Here the wall is not that of Dur-Sharrukin but that of Uruk.

The beginning of the passage in question reads (George 2022; 2003 vol. I: 538-9, 724-5):

¹⁸ e-li-ma ina! muhhi(UGU) dūrī(BAD₃) šá uruk^{ki} i!(IM)-tal-lak “Go up on to the wall of Uruk and walk around”.

and it ends:

²² [ŠAR₂] ḫālu(URU)¹¹ [ŠAR₂ giš]¹ kirātu(KIRI₆)¹.MEŠ ŠAR₂ es-su-u₂ pi-t[ir] bīt(E₂) ⁴Ištar(15) ²³ [3 ŠAR₂] ù pi-ti-ir ur[u]^{ki} tam-ši-hu “One šār is city, one šār date-grove, one šār is clay-pit, pitir the temple of Ištar: 3 šār and pitir (is) Uruk, (its) measurement.”

There is a further connection between the cryptogram and this passage in the Epic. Our scribe might have understood the word *pitir* to refer to “unbuilt plot, waste space”, a meaning that he would have found if he had looked up *pitru* in his copy of the *Concise Dictionary of Akkadian* (CDA). If, however, he had consulted Andrew George’s magisterial edition of the Epic (2003 vol. I: 539-540 and 724-725), he would have found it unhesitatingly translated as “half a šār”.

Our scribe might have been puzzled by this if he had not seen the note to Tablet I line 22 which reads: “22 h: 1800(géš.u.géš.u.géš.u) é ⁴15” where h refers to a Babylonian tablet in the British Museum (BM 34916+35419). This has in place of *pi-t[ir]* in line 22 the number GEŠ₂+U GEŠ₂+U GEŠ₂+U (George 2003 vol. I: 539 and vol. 2: pl. 48 copy by Irving Finkel). According to Andrew George (2003 vol. I: 393) this tablet is “not likely to be older than the sixth century BC and could be much later.” There is no evidence to show that this variant was present in a copy of the Epic in Assyria at the time of Sargon II, but at the same time there is no evidence that shows that it was not.

If *pitru* could also mean “half”, GEŠ₂+U repeated three times as in the measurement of Sargon’s name might have resulted from the scribe dividing 1 ŠAR₂ (3,600) by two: in this case one might expect it to have been written as 3 GEŠ₂+U, since the final line of the Epic in Tablet XI, where the measurement of Uruk is preserved, begins 3 ŠAR₂ and not with ŠAR₂ repeated three times. The corresponding line in Tablet I is not preserved on BM 34916+35419 and it is possible that instead of writing 3 ŠAR₂ the scribe might have repeated ŠAR₂ three times just as GEŠ₂+U was repeated three times in the previous line and then the measurement translated by Andrew George as “3 šār and a half” might have been written as ŠAR₂ ŠAR₂ ŠAR₂ GEŠ₂+U GEŠ₂+U GEŠ₂+U, a measurement which would be strikingly similar to that in Sargon’s cryptogram.

Acknowledgement: I am grateful to Mary Frazer and Enrique Jimenez for useful discussions and helpful suggestions.

Bibliography

- GEORGE, A.R. (2003). The Babylonian Gilgamesh Epic. Introduction, Critical Edition and Cuneiform Texts. 2 vols. Oxford University Press.
- GEORGE, A.R. (2022). Poem of Gilgameš. Standard Babylonian I and XI (with contributions by E. Jiménez and G. Rozzi, translated by A.R. George) electronic Babylonian Library.
<https://www.ebl.lmu.de/corpus/L/1/4/SB/I> and <https://www.ebl.lmu.de/corpus/L/1/4/SB/XI>
- RINAP 2 = G. FRAME, The Royal Inscriptions of Sargon II, King of Assyria (721-705 BC) (The Royal Inscriptions of the Neo-Assyrian Period 2). Winona Lake, 2021. <http://oracc.museum.upenn.edu/rinap/rinap2/>
- Michael ROAF <Michael.Roaf@lrz.uni-muenchen.de>
Ludwig-Maximilians-Universität, München (GERMANY)

103) An *ardu* brought *ārittū*, “downstream” (to GN)? — Occasionally we encounter an idea which has never really been properly discussed anywhere—a “factoid,” as Norman Yoffee would say—but which is nevertheless worth clarifying or debunking. This is the situation with the possible semantic relationship between OB (*w*)*ārittū* adj. (CAD 1, “downstream”; AHw 1, “Hinabsteigende”) and (*w*)*ardū* s., “slave.” This relationship would supposedly exist in consequence of the two words as etymological twins descended from *arādu* A v., “to go/come down,” in that a “slave” might be a “person brought down.” To be sure, the arguments in favor of this relationship do not go beyond the brief suggestions of the dictionaries, where CAD gives “cf.” relationships between *ārittū* and *arādu*, and AHw has for *ārittū* “vereinz(elt) *ardū*” and a second definition as “(Sklavin) *wa-ri-it-tum* v oben gekommene(?)”, presumably suggested for the appearance of *ārittū* in a few slave sale texts ca. 1700 BC.

A few points may be made to disconnect any semantic link between *ardū* and *ārittū*. First, *ārittū* only appears in three texts dated within a quarter-century of each other, (1711–1684 BC: VS 9 146, VS 29 7, and TCL 1 147), whereas *arādu* A and *ardū* were in use from Old Akkadian into first millennium times. Thus, *ārittū* was an ephemeral expression, not even used in many other sale documents of the same period in which the sold slave *had* clearly “come down” from a highland place.¹⁾ In fact, none of the persons sold in the three OB texts in question (see below) was an *ardū*—one was a “child” (*lu₂ tur*) and two were “slave-women” (*sag.geme₂*). It is therefore hard to see why *ārittū* (a feminine form) should be thought to have characterized (masculine) *ardū* when not a single pairing is actually in evidence.

Second, descriptions of slaves as “(having come) downstream” runs against what we expect of the language-speakers’ geolinguistic perspective. If directionality was being used to characterize the origin of slaves, would the text-writing slaveholders not have thought of slaves as “having come from upstream” (*elītu* or the like) rather than “(having been brought) downstream”? A locution privileging the slave’s perspective seems unlikely.

Third, *ārittū* described not only slaves but the transportation (expenses) of non-slaves, and *arādu* described the movement of all kinds of people and things—non-slaves, divine emblems, caravans, animals, boats, equipment, etc. Thus, even if the verb and the adjective were etymologically related to *ardū*, their use was not particular to (and therefore particularly denominative of) slaves, only to transportation generally. (And, for what it’s worth, neither the adjective nor the verb conveyed senses of downward social mobility.)

In fact, the structure of the *ārittū* phrases in the three slave sale contracts suggests that the term referred not to the slave being sold or his place of origin, but transportation to the place of sale:

TCL 1 147: 1 *sag.geme₂ mamma-[x mu.ni]* / *munus su.bir₄^{ki} wārittūm / uru Qaṭṭara*
One female slave, Mamma[-x] is her name, a Subarean woman (brought) downstream [to] the city of Qaṭṭara

VS 29 7: 1 *sag.geme₂ wārittūm / uru ša Ḫaḥḥum / [x-x]-ennatum m[u.ni]*
One female slave, brought downstream [to] a town of Ḫaḥḥum, [x]-innatum is her name

VS 9 146: 1 *lu₂.tur ši-ni-b/pu / uru.ki ša Ḫaḥḥu / wārittūm elīt[um]*
One boy, two-thirds (healthy),²⁾ (from) a town of Ḫaḥḥum, (brought) downstream (from) upstream

In these cases, *ārittū* is syntactically as close or closer to the place of sale than to the noun identifying the sold person. This conforms to the likelihood that the place of sale was likewise not a descriptor for the slave (as, e.g., his place of origin), but locative to the final verb of sale (“in GN ... was sold”).³⁾ In this

view, the adjective describes not the slave, but that the point of sale was “downstream” to the slave’s place of origin. The directional sense of *ārittu* in these texts described the travel to market.

We may therefore say that even if *ardu* and *ārittu* both derive from *arādu*, as is morphologically possible, there is nothing to suggest that the semantic sense of an *ardu* as “someone brought downstream” or “the descending one” survived. More likely is that *ardu* had always been a primary noun, as von Soden assumed, rather than one derived *arādu* or any other verbal root.

Notes

1. See VAN KOPPEN 2004: 15, 24 nos. 7, 10–11, 15–16, 18–19, 21, 39–40.

2. This has been read as a personal name (Šinibu), but the omission of mu.ni (“his name”) militates against this, with šinipu, “two-thirds,” as an equally possible reading. This may yet be a hypocoristic (~“two-thirds [guy]”), but cf. the expression 2/3 namru, “two-third healthy,” for a sold slave in KD 31:2 (JOANNÈS 2006: 140–41 no. 99). Age is also a possible reading, in the sense of “a two-thirds grown [boy].”

3. RICHARDSON 2020: 62.

Bibliography

JOANNÈS, F., 2006, *Haradum II: Les textes de la période paléo-babylonienne (Samsu-iluna–Ammi-ṣaduqa)* (Paris: Éditions Recherche sur les Civilisations).

RICHARDSON, S., 2020, “The Origin of Foreign Slaves in the Late Old Babylonian Period,” *KASKAL* 17: 53–73.

VAN KOPPEN, F., 2004, “The Geography of the Slave Trade and Northern Mesopotamia in the Late Old Babylonian Period,” pp. 9–33 in *Mesopotamian Dark Age Revisited*, ed. H. Hunger and R. Pruzsinszky, Vienna.

Seth RICHARDSON <seth1@uchicago.edu>
University of Chicago (USA)

N.A.B.U.

Abonnement pour un an/Subscription for one year:

FRANCE 35,00 €
AUTRES PAYS/OTHER COUNTRIES 55,00 €

– Par carte de crédit (et Paypal) sur la boutique en ligne de la SEPOA

By credit card (and Paypal) through our online store
http://sepoa.fr/?product_cat=revue-nabu

– Par virement postal à l’ordre de/*To Giro Account: Société pour l’Étude du Proche-Orient Ancien*,
39, avenue d’Alembert, 92160 ANTONY. IBAN: FR 23 2004 1000 0114 69184V02 032 BIC: PSSTFRPPPAR
– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l’ordre de/*By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to: Société pour l’Étude du Proche-Orient Ancien*.

Les manuscrits (WORD & PDF) pour publication sont à envoyer à l’adresse suivante :
Manuscripts (WORD & PDF) to be published should be sent to the following address:
nabu@sepoa.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l’adresse électronique suivante : contact@sepoa.fr

Directeur honoraire : Jean-Marie DURAND
Rédactrice en chef : Nele ZIEGLER
Secrétariat d’édition : Antoine JACQUET
Secrétariat : Vérène CHALENDAR

N.A.B.U. est publié par la Société pour l’Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif
ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal : Paris, 01-2024. Reproduction par photocopie
Directeur de la publication : D. Charpin